叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 带缺口的枪(a Notched Gun) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

带缺口的枪(A notched gun)

[ə; eɪ] [nɒtʃt] [gʌn]
A **NOTCHED** **GUN**
一个 缺口 枪

一把带缺口的枪

[baɪ] [wɔːlt] ['koʊbɜːrn]
By **Walt** **Coburn**
经过 沃尔特 科伯恩

作者：沃尔特·科伯恩

[wɔːlt] ['koʊbɜːrn] [gɪvz] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ðæt] [swɪŋz] [ə; eɪ] [drə'mætɪk] [ɑːk] [frɒm; frəm]
Walt **Coburn** **gives** **us** **a** **moving** **little** **story** **that** **swings** **a** **dramatic** **arc** **from**
沃尔特 科伯恩 给予 我们 一个 移动 小的 故事 那 摇摆 一个 戏剧性 弧 从
[ðə; ði] [əʊld] [west] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bætlˌfiːldz] [ɒv; əv] [frɑːns] .
the **Old** **West** **to** **the** **battlefields** **of** **France** **.**
这 老的 西方 到 这 战场 的 法国 .

沃尔特·科伯恩为我们带来了一个感人的小故事，故事情节跌宕起伏，从美国西部到法国战场，跌宕起伏。

[sæm] - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɪlə(r)] .
Sam **Graybull** **was** **a** **killer** **.**
山姆 - 曾是 一个 杀手 .

萨姆·格雷布尔是个杀人犯。

[hiː; hi] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [bækt] ['sləʊli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] [bæŋk] [wɪð] [ə; eɪ]
He **proved** **it** **now** **as** **he** **backed** **slowly** **out** **of** **the** **Valley** **Bank** **with** **a**
他 已证实 它 现在 作为 他 支持的 缓慢地 出去 的 这 谷 银行 和 一个
['sməʊkɪŋ] [kəʊlt] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['gʌnisæk] [fʊl] [ɒv; əv] ['kʌrənsi] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
smoking **Colt** **in** **one** **hand** **and** **a** **gunnysack** **full** **of** **currency** **in** **the** **other** **.**
吸烟 小马 在 一 手 和 一个 麻袋 满的 的 货币 在 这 其他 .

他现在就证明了这一点，他一手拿着冒着烟的柯尔特手枪，一手拎着装满现金的麻袋，慢慢地从山谷银行里退了出来。

[ðə; ði] ['telə(r)] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [muːv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['mʌni] ['kaʊntə(r)] .
The **teller** **had** **made** **a** **move** **for** **the** **automatic** **below** **the** **money** **counter** **.**
这 出纳员 有 制成 一个 移动 为了 这 自动的 以下 这 钱 柜台 .

柜员已经走向了柜台下面的自动取款机。

[sæm] - ['bʊlɪt] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [mæn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] .
Sam **Graybull's** **bullet** **had** **caught** **the** **unfortunate** **man** **between** **the** **eyes** **.**
山姆 - 子弹 有 捕捉 这 不幸 男人 之间 这 眼睛 .

萨姆·格雷布尔的子弹击中了那个不幸男子的眉心。

[ðə; ði] [kæ'ʃɪə(r)] , [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] ['slʌgɪʃ] [frɒm; frəm] [stɑːk] [fɪə(r)] ,
The **cashier** **,** **his** **movements** **sluggish** **from** **stark** **fear** **,**
这 出纳员 , 他的 移动 迟缓 从 斯塔克 害怕 ,

收银员因极度恐惧而动作迟缓。

[meɪd] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [saɪd] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] .
made **a** **break** **for** **the** **side** **door** **and** **was** **shot** **in** **the** **back** **.**
制成 一个 休息 为了 这 边 门 和 曾是 射击 在 这 后退 .

他试图从侧门逃走，结果背部中弹。

“ [jʊl] [biː; bi][nekst] , ” [hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [stə'nɒgrəfə(r)] , “ [ɪf] [juː; jʊ][let] [aʊt][wʌn][jæp]

“	You'll	be	next	,	”	he	told	the	young	lady	stenographer	,	“	if	you	let	out	one	yap
“	你会	是	下一个	,	”	他	讲述	这	年轻的	女士	速记员	,	“	如果	你	让	出去	一	雅普

.

:

.

“如果你敢大声喧哗，下一个就是你，”他对年轻的女速记员说。

” [ðə; ði] ['blɪzəd] [ˌaʊt'saɪd] ['mʌfld] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒts] .

”	The	blizzard	outside	muffled	the	sound	of	the	shots	.
”	这	暴风雪	外部	闷音	这	声音	的	这	镜头	.

外面的暴风雪掩盖了枪声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [ə'brɔːd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stɔːm] - [swept] [kaʊ] [taʊn] [tuː; tə] [blɒk] [sæn; sɑːn]

There	was	no	one	abroad	in	the	little	storm	-	swept	cow	town	to	block	San
那里	曾是	不	一	国外	在	这	小的	风暴	-	扫荡	奶牛	镇	到	堵塞	圣

- [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

Graybull's	departure	.
-	离开	.

在这个饱受风暴侵袭的小镇上，没有人能阻止圣格雷布尔的离开。

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [hɔːs] [ðæt] [stʊd] [hʌmpt] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .

He	mounted	the	horse	that	stood	humped	in	the	snow	.
他	安装	这	马	那	站立	驼背	在	这	雪	.

他骑上那匹弓着背站在雪地里的马。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [stɔːm] , [meɪd] [θɪkə] [baɪ][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv]

In	five	minutes	he	was	lost	in	the	storm	,	made	thicker	by	the	shadows	of
在	五	分钟	他	曾是	丢失的	在	这	风暴	,	制成	较厚	经过	这	阴影	的

[dʌsk] .

dusk	.
黄昏	.

五分钟后，他就迷失在了暴风雨中，黄昏的阴影让暴风雨更加浓重。

[hiː; hi] [left] [nəʊ] ['telteɪl] [saɪn] .

He	left	no	telltale	sign	.
他	左边	不	蛛丝马迹	符号	.

他没有留下任何蛛丝马迹。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'twiːn] [mɪlk]['rɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][bæd] [lændz] [wɒz; wəz][æz; əz]

Because	the	country	between	Milk	River	and	the	Bad	Lands	was	as
因为	这	国家	之间	牛奶	河	和	这	坏的	土地	曾是	作为

[fə'mɪliə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [bæk] [jɑːd] ,

familiar	as	a	child's	back	yard	,
熟悉的	作为	一个	孩子的	后退	院子	,

因为牛奶河和荒地之间的这片土地就像孩子的后院一样熟悉。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv]['kæptʃə(r)] .

he	had	no	fear	of	capture	.
他	有	不	害怕	的	捕获	.

他丝毫不怕被俘。

[hiː; hi][taɪd][ðə; ði] ['sækfʊl] [ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nd] [ə; eɪ][ˌsɪgə'ret] [wɪð]

He	tied	the	sackful	of	money	to	his	saddle	and	fashioned	a	cigaret	with
他	系	这	一袋	的	钱	到	他的	鞍	和	造型	一个	香烟	和

[θɪk] ,

thick	,
厚的	,

他把那袋钱绑在马鞍上，用粗绳卷成一支香烟。

[blʌnt] ['fɪŋgəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['stedi] .
blunt fingers that were steady .
钝 手指 那 是 稳定的 .

手指钝钝但很稳。

“ [ðæt] [dæm] - [bæŋk] [duːdz] [maʊθ] [flɔp] ['əʊpən] [ʃɔː(r)] ['kɒmɪk(ə)l] .
“ That damn ' bank dude's mouth flopped open shore comical .
“ 那 该死 - 银行 伙计的 嘴 失败 打开 支撑 滑稽 .

“那个该死的银行职员的嘴巴张得老大，滑稽极了。”

” [ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv][sæm] - [lɑːf] [wɒz; wəz] [blɜːd] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] .
” The rattle of Sam Graybull's laugh was blurred by the wind .
” 这 嘎嘎作响 的 山姆 - 笑 曾是 模糊 经过 这 风 .

“萨姆·格雷布尔的笑声被风吹得模糊不清。”

[nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] [pə'sjuːt] ['mɑːd] [ðə; ði] ['kɪlərz] [flaɪt] .
No fear of pursuit marred the killer's flight .
不 害怕 的 追逐 受损 这 杀手的 航班 .

凶手逃跑时丝毫没有害怕追捕。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] ['ʃɛrɪfs] ['pɒsɪ] .
He knew the ways of sheriff's posses .
他 知道 这 方式 的 警长的 拥有 .

他深谙治安官民兵的行事方式。

[ðeɪ] [wʊd] [həʊl] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [rɑːntʃ] .
They would hole up at the first ranch .
他们 会 洞 向上 在 这 第一的 牧场 .

他们会躲在第一个牧场里。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][held] [ɒf] [tɪl] [ðə; ði] [stɔːm] [brəʊk] ,
That is why he had held off till the storm broke ,
那 是 为什么 他 有 握住 离开 直到 这 风暴 打破 ,

这就是他为何一直等到暴风雨来临才出手的原因。

[ðen] [rəʊd]['ɪntuː] [taʊn] [ænd; ənd] [stʌk] [ʌp][ðə; ði][bæŋk] .
then rode into town and stuck up the bank .
然后 骑 进入 镇 和 卡住 向上 这 银行 .

然后骑马进城，抢劫了银行。

[ə; eɪ][wʌn][mæn][dʒɒb] .
A one man job .
一个 一 男人 工作 .

一个人就能完成的工作。

['kʌnɪŋli] [plænd] , [kəʊld] ['blʌdɪdli] ['eksɪkjuːtɪd] .
Cunningly planned , cold bloodedly executed .
狡猾地 计划 , 寒冷的 血腥地 执行 .

精心策划，冷血执行。

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] ['tæli] ['nɒtʃɪz] [ɒn][hɪz; ɪz][gʌn] , [nəʊ][mɔː(r)] .
The lives he had taken were but tally notches on his gun , no more .
这 生活 他 有 已采取 是 但 相符 缺口 在 他的 枪 , 不 更多的 .

他夺走的那些生命，只不过是他枪上的一小块刻痕，仅此而已。

[hiː; hi] [wʊd] [bəʊst] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi][gɒt] [drʌŋk] .
He would boast about it when he got drunk .
他 会 夸 关于 它 什么时候 他 得到 醉 .

他喝醉后会吹嘘这件事。

“ [ðæt] [paɪld] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [biːf] .
“ That other'n piled up like a beef .
“ 那 其他 堆积 向上 喜欢 一个 牛肉 .

“其他的就像牛肉堆起来一样。”

” [ðə; ði] [stɔːm] [swəːl] [ænd; ənd] [məʊn] .
” The storm swirled and moaned .
” 这 风暴 旋转 和 呻吟 .

暴风雨翻腾咆哮。

[ðə; ði] [hɔːs] ['drɪftɪd] [wɪð] [ðə; ði][wɪnd] , ['hedɪd] [saʊθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bæd][lændz] .
The horse drifted with the wind , headed south for the Bad Lands .
这 马 漂移 和 这 风 , 标题 南 为了 这 坏的 土地 .

马儿随风飘荡，向南朝着荒地而去。

[ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][həʊl][ʌp][ðeə(r)][ænd; ənd][get] ['plenti] [drʌŋk] .
A man could hole up there and get plenty drunk .
一个 男人 可以 洞 向上 那里 和 得到 很多 醉 .

一个人可以躲在那儿，喝得酩酊大醉。

[grʌb] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .
Grub in the cabin .
幼虫 在 这 舱 .

小屋里的食物。

[wʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] .
Wood enough for a month .
木头 足够的 为了 一个 月 .

够用一个月的木柴。

[heɪ] [ə; eɪ] - ['plenti] .
Hay a - plenty .
干草 一个 - 很多 .

干草充足。

[ə; eɪ][keg][ɒv; əv] ['muːnʃaɪn] [l'ɪkɐ] .
A keg of moonshine licker .
一个 桶 的 私酿酒 舔食者 .

一桶私酿酒舔舐者。

[wen] [ə; eɪ][mæn][gɒt] [hɑːd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] ,
When a man got hard up for company ,
什么时候 一个 男人 得到 难的 向上 为了 公司 ,

当一个男人感到孤独寂寞时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˌpiːt] [pə'rɑːltə][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .
there was Pete Peralta and his wife across the river .
那里 曾是 皮特 佩拉尔塔 和 他的 妻子 穿过 这 河 .

河对岸是皮特·佩拉尔塔和他的妻子。

[ˌpiːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dæm] - [fuːl] [bʌt; bət][hiː; hi] [noʊd] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʌt] .
Pete was a damn ' fool but he knowed how to keep his mouth shut .
皮特 曾是 一个 该死 - 傻子 但 他 已知 如何 到 保持 他的 嘴 关闭 .

皮特是个十足的傻瓜，但他懂得闭嘴。

[ˌpiːt] [wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] .
Pete was all right .
皮特 曾是 全部 正确的 .

皮特没事。

[dʒʌst]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ðə; ði] [gʌts] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [tʃɑːnsiz] , [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .
Just didn't have the guts to go out and take chances , that was all .
只是 没有 有 这 内脏 到 去 出去 和 拿 机会 , 那 曾是 全部 .

就是没胆子出去冒险，仅此而已。

[mɛ'bi] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [f'ɜː][ðə; ði] ['mɪsɪz] ,
Mebbe if it wasn't fer the missus ,
也许 如果 它 不是 fer 这 太太 ,

或许如果不是因为老婆的话，

[ˌpiːt] [mait] [swɒp][ə; eɪ] ['heɪfɔːk] [fɜː][ə; eɪ][gʌn][ænd; ənd] [pɪk] [ʌp][sʌm; səm] ['iːzi] ['mʌni] .

Pete	might	swap	a	hayfork	fer	a	gun	and	pick	up	some	easy	money	.
皮特	可能	交换	一个	杈	fer	一个	枪	和	挑选	向上	一些	简单的	钱	.

皮特可能会用一把干草叉换一把枪，轻松赚点钱。

[piːts] ['mɪsɪz] [wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [jʌŋ] [θɪŋ] .

Pete's	missus	was	just	a	young	thing	.
皮特的	太太	曾是	只是	一个	年轻的	事物	.

皮特的妻子当时还是个年轻姑娘。

['pɜːrti] [ɪ'nʌf] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [lʊks] [went] .

Purty	enough	,	so	far	as	looks	went	.
漂亮	足够的	,	所以	远的	作为	看起来	去	.

外表还算漂亮。

['kaɪndə]['kwaɪət] .

Kinda	quiet	.
有点	安静的	.

挺安静的。

[skɛrt] , [laɪk][æz; əz][nɒt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [-] [juːst] [tuː; tə][men] [ðæt] [hæd; həd] [gʌts] .

Scairt	,	like	as	not	,	because	she	wa'n't	used	to	men	that	had	guts	.
斯凯尔特	,	喜欢	作为	不是	,	因为	她	想	用过的	到	男人	那	有	内脏	.

她很害怕，因为她不习惯有胆量的男人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sens] .

But	she	had	sense	.
但	她	有	感觉	.

但她很有理智。

[kləʊz] [maʊðd] [laɪk][məʊst] - [briːd] ['wɪmɪn] .

Close	mouthed	like	most	-	breed	women	.
关闭	嘴巴	喜欢	最多	-	品种	女性	.

像大多数"种马"女人一样，她守口如瓶。

[nəʊ] [dæm] - - ['evə(r)][gɪt] ['eniθɪŋ] ['uːtə] [rəʊz] [pə'rɑːltə] .

No	damn	-	sheriff'd	ever	git	anything	outa	Rose	Peralta	.
不	该死	-	-	曾经	git	任何事物	出	玫瑰	佩拉尔塔	.

任何该死的警长都休想从罗斯·佩拉尔塔那里得到任何东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [dɑːk] [naʊ] .

It	was	getting	dark	now	.
它	曾是	获得	黑暗的	现在	.

天色渐渐暗了。

[blæk] [æz; əz][ə; eɪ][hæt] .

Black	as	a	hat	.
黑色的	作为	一个	帽子	.

黑得像帽子一样。

[sæm] - [ʃræŋk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['bʌfələʊ][kəʊt][ænd; ənd][let][hɪz; ɪz] [hɔːs] [drɪft] [ə'lɒŋ] .

Sam	Graybull	shrank	into	his	buffalo	coat	and	let	his	horse	drift	along	.
山姆	-	缩小	进入	他的	水牛	外套	和	让	他的	马	漂移	沿着	.

山姆·格雷布尔缩进他的水牛皮大衣里，任由他的马儿随波逐流。

[hiː; hi][rəʊd] [gʊd] ['hɔːsɪz] .

He	rode	good	horses	.
他	骑	好的	马匹	.

他骑的马很好。

[wen'evə(r)] [sæm] - [stəʊl][ə; eɪ] [hɔːs] [hiː; hi] [pɪkt] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

Whenever	Sam	Graybull	stole	a	horse	he	picked	a	good	one	.
每当	山姆	-	偷窃	一个	马	他	挑选	一个	好的	一	.

山姆·格雷布尔每次偷马，都会挑一匹好马。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnɪəli] [ə; eɪ][ˈhʌndrəd] [maɪlz][ˈɪntuː][ðə; ði] [lɑːb] [hɪlz] [weə(r)] [ðeɪ] [drɒpt] [ɪn]

It	was	nearly	a	hundred	miles	into	the	Larb	Hills	where	they	dropped	in
它	曾是	几乎	一个	百	英里	进入	这	肉末沙拉	丘陵	在哪里	他们	掉落	在

[ˈtɪmbəd] [rɪdʒɪz] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [mɪˈzʊəri] [ˈrɪvə(r)] .

timbered	ridges	to	meet	the	Missouri	River	.
木材	山脊	到	见面	这	密苏里州	河	.

他们深入拉布山脉近一百英里，然后沿着林木茂密的山脊向下行进，最终到达密苏里河。

[tuː; tə][ˈtræv(ə)l][ɔːl] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈblɪzəd] [wɒz; wəz][ˈəʊnli][pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ][mænz][dʒɒb] .

To	travel	all	night	in	a	blizzard	was	only	part	of	a	man's	job	.
到	旅行	全部	夜晚	在	一个	暴风雪	曾是	仅有的	部分	的	一个	男人的	工作	.

在暴风雪中彻夜赶路只是男人工作的一部分。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ˈkɪlɪŋ] [ðəʊz] [tuː] [bæŋk] [djuːdz] .

The	same	as	killing	those	two	bank	dudes	.
这	相同的	作为	杀	那些	二	银行	伙计们	.

就跟杀了那两个银行职员一样。

[ænd; ənd][baɪ] [ˈiːvnɪŋ] [təˈmɒrəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn][ɪn][ðə; ði][bæd][lændz] .

And	by	evening	tomorrow	he	would	be	at	his	cabin	in	the	Bad	Lands	.
和	经过	晚上	明天	他	会	是	在	他的	舱	在	这	坏的	土地	.

明天晚上他就能到达他在荒地的木屋了。

“ [ðæt] - [lʊk] [gʊd] .

“	That	keg'll	look	good	.
“	那	-	看	好的	.

“那桶酒看起来会很不错。”

” [sæm] - [laɪkt] [ˈwɪski] .

”	Sam	Graybull	liked	whisky	.
”	山姆	-	喜欢	威士忌酒	.

“萨姆·格雷布尔喜欢威士忌。”

[hiː; hi] [laɪkt] [ˈwɪski] [laɪk][məʊst][men] [laɪk] [ˈwɪmɪn] .

He	liked	whisky	like	most	men	like	women	.
他	喜欢	威士忌酒	喜欢	最多	男人	喜欢	女性	.

他喜欢威士忌，就像大多数男人喜欢女人一样。

[laɪkt] [ðə; ði][ˈkʌlə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [glɑːs] .

Liked	the	color	of	it	in	a	glass	.
喜欢	这	颜色	的	它	在	一个	玻璃	.

喜欢它在玻璃杯中的颜色。

[laɪkt] [ðə; ði] [ˈgɜːgl] [ɒv; əv][ðə; ði] [stʌf] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [spɪld] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒʌg][ˈɪntuː][ə; eɪ][tɪn][kʌp] .

Liked	the	gurgle	of	the	stuff	as	it	spilled	out	of	a	jug	into	a	tin	cup	.
喜欢	这	咕噜声	的	这	东西	作为	它	洒了	出去	的	一个	水壶	进入	一个	锡	杯子	.

喜欢液体从罐子里流到锡杯里时发出的汩汩声。

[tɔːk] [əˈbaʊt][ˈmjuːzɪk] .

Talk	about	music	.
讲话	关于	音乐	.

聊聊音乐。

[ðə; ði] [bɜːn] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ə; eɪ][mæn] [ˈtɪltɪd] [ə; eɪ][dʒʌg][ænd; ənd][dræŋk][ˌaɪ ˈtiː] [ˈðætəweɪ] .

The	burn	of	it	when	a	man	tilted	a	jug	and	drank	it	thataway	.
这	烧伤	的	它	什么时候	一个	男人	斜	一个	水壶	和	喝	它	那边	.

当一个人倾斜水罐并从那个方向喝水时，会感到灼痛。

[gɒd] , [fˈɜː][ə; eɪ][drɪŋk] [raɪt] [naʊ] .

God	,	fer	a	drink	right	now	.
上帝	,	fer	一个	喝	正确的	现在	.

上帝啊，我现在想喝一杯。

[bʌt; bət][sæm] - [deəd] [nɒt] [drɪŋk] [tɪl] [hiː; hi][gɒt] [həʊm] .

But	Sam	Graybull	dared	not	drink	till	he	got	home	.
但	山姆	-	敢于	不是	喝	直到	他	得到	家	.

但萨姆·格雷布尔直到回家才敢喝酒。

[traɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Tried	it	onct	.
尝试	它	仅限	.

试过了。

[fel] [ɒf] [ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] [frəʊz] [bəuθ] [fiːt] ['sliːpɪn] - [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .

Fell	off	a	horse	and	froze	both	feet	sleepin	'	in	the	snow	.
费尔	离开	一个	马	和	冻住了	两个都	脚	睡觉	-	在	这	雪	.

从马上摔下来，睡在雪地里，双脚都冻伤了。

['piːtə(r)][pə'rɑːltə][wɒz; wəz] [hɔːs] ['hʌntɪn] - [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] .

Peter	Peralta	was	horse	huntin	'	and	found	him	.
彼得	佩拉尔塔	曾是	马	亨廷顿	-	和	成立	他	.

彼得·佩拉尔塔在猎马时发现了它。

[piːts] ['mɪsɪz] ['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv][hɪm] .

Pete's	missus	taken	care	of	him	.
皮特的	太太	已采取	关心	的	他	.

皮特的妻子照顾他。

[ˌpiːt] ['wʌznt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [drɪŋk] .

Pete	wasn't	much	of	a	hand	to	drink	.
皮特	不是	很多	的	一个	手	到	喝	.

皮特不太会喝酒。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʃɒts] [ænd; ənd] [ˌpiːt] [hæd; həd][ə; eɪ] - ['plenti] .

A	few	shots	and	Pete	had	a	-	plenty	.
一个	很少	镜头	和	皮特	有	一个	-	很多	.

几杯下肚，皮特就喝得酩酊大醉。

[dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] ['fɪdl] [tɔːk] [gʊd] .

Just	enough	to	make	that	fiddle	talk	good	.
只是	足够的	到	制作	那	小提琴	讲话	好的	.

刚好能让那把小提琴发出悦耳的声音。

“ [ðə; ði] [red] ['rɪvə(r)][dʒɪg] ” [ænd; ənd] “ [hel] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - ” [ænd; ənd] “ [krɒs] [aɪd]

“	The	Red	River	Jig	”	and	“	Hell	Among	the	Yearling's	”	and	“	Cross	Eyed
“	这	红色的	河	夹具	”	和	“	地狱	之中	这	-	”	和	“	叉	眼睛

['məʊzɪz] . ”

Moses	.	”
摩西	.	”

《红河吉格舞曲》、《小鹿群中的地狱》和《斜眼摩西》。

- [briːd] [tjuːnz] .

'	Breed	tunes	.
-	品种	曲调	.

品种曲调。

[sæm]['hædnt] [siːn] [ˌpiːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪsɪz] [sɪns] ['ɜːli] [lɑːst] [sprɪŋ] .

Sam	hadn't	seen	Pete	and	his	missus	since	early	last	spring	.
山姆	之前没有	已见	皮特	和	他的	太太	自从	早期的	最后的	春天	.

自去年春天以来，萨姆就没见过皮特和他的妻子了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [frendz] [hiː; hi] [kleɪmd] .

They	were	the	only	friends	he	claimed	.
他们	是	这	仅有的	朋友们	他	声称	.

他们是他唯一声称的朋友。

[ə; eɪ][mæn][ɒn][ðə; ði] [dɒdʒ] [kænt][hæv; həv] ['meni] [frendz] .

A	man	on	the	dodge	can't	have	many	friends	.
一个	男人	在	这	躲闪	不能	有	许多	朋友们	.

一个躲躲藏藏的人不可能有很多朋友。

[nɒt] [wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] ['baʊnti] [ɒn][hɪz; ɪz][skælp] .

Not	when	there's	a	big	bounty	on	his	scalp	.
不是	什么时候	有	一个	大的	赏金	在	他的	头皮	.

如果有人悬赏重金要他的命，那就另当别论了。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [gɒt] [ðeəz] .

That's	the	way	most	of	the	boys	got	theirs	.
那就是	这	方式	最多	的	这	男孩们	得到	他们的	.

大多数男孩都是这样得到的。

['trʌstɪn] - ['sʌmbədi] .

Trustin	'	somebody	.
信任	-	某人	.

信任某人。

[hel] , [ðem; ðəm] [fuːl] ['pɒsɪ] ['nevə(r)][gɒt]['nəʊweə(r)] .

Hell	,	them	fool	posses	never	got	nowhere	.
地狱	,	他们	傻子	拥有	绝不	得到	无处	.

见鬼，那些傻瓜团伙根本就没取得任何成就。

[mɪld] [ə'raʊnd] .

Milled	around	.
磨碎	大约	.

四处闲逛。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [sæm] - [ðeɪ] [kept] [bʌntʃt] .

And	when	they	followed	Sam	Graybull	they	kept	bunched	.
和	什么时候	他们	随后	山姆	-	他们	保留	成束的	.

他们跟着萨姆·格雷布尔走的时候，总是挤在一起。

[dæm] - [raɪt] [ðeɪ] [dɪd] .

Damn	'	right	they	did	.
该死	-	正确的	他们	做过	.

没错，他们确实这么做了。

[sæm][hæd; həd] [biːn] [ɪn][waɪ'əʊmɪŋ][ɔːl] ['sʌmə(r)] .

Sam	had	been	in	Wyoming	all	summer	.
山姆	有	到过	在	怀俄明州	全部	夏天	.

山姆整个夏天都待在怀俄明州。

['gæmblɪn] - [sʌm; səm] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ʃiːp] ['ʃɪərə(r)] .

Gamblin	'	some	amongst	the	sheep	shearers	.
甘布林	-	一些	在	这	羊	剪羊毛工	.

在剪羊毛工人中赌博。

['gɛtɪn] - [drʌŋk] [ænd; ənd] ['iːtɪn] - [gʊd] .

Gettin	'	drunk	and	eatin	'	good	.
获得	-	醉	和	吃	-	好的	.

喝得酩酊大醉，吃得好好吃。

['nəʊbədi][ðə; ði]['waɪzə(r)] .

Nobody	the	wiser	.
无人	这	更明智	.

谁也不知道。

[huːd] [lʊk] [ə'raʊnd] [ʃiːp] [kæmps][fˈɜː][ə; eɪ] [kaʊ] [hænd] ?

Who'd	look	around	sheep	camps	fer	a	cow	hand	?
谁会	看	大约	羊	营地	fer	一个	奶牛	手	?

谁会去羊圈里找牧牛人呢?

[ðen] [id] [ʌp][ænd; ənd] [ʃɒt] [ðæt]['meksɪkən] ['ʃɪərə(r)] [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][drɪft] [bæk] ['ɪntu:]

Then	he'd	up	and	shot	that	Mexican	shearer	and	had	to	drift	back	into
然后	他会	向上	和	射击	那	墨西哥	剪羊毛机	和	有	到	漂移	后退	进入

[mɒn'tænə] [ə'gen] .

Montana	again	.
蒙大拿	再次	.

然后他突然开枪打死了那个墨西哥剪羊毛工人，不得不再次漂泊回蒙大拿州。

[tu:] [kwɪk] [ɒn][ðə; ði]['trɪgə(r)] .

Too	quick	on	the	trigger	.
也	快的	在	这	扳机	.

反应太快了。

[sæmz] ['rætlɪŋ] [lɑ:f] [brəʊk] [fɔ:θ] [ə'gen] .

Sam's	rattling	laugh	broke	forth	again	.
山姆的	嘎嘎作响	笑	打破	前进	再次	.

山姆那沙哑的笑声再次爆发出来。

[hi:; hi] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] . - [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][neɪl][faɪl] [bleɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒæk,naɪf] ,

He	took	out	his	.	45	and	with	the	nail	file	blade	of	his	jacknife	,
他	采取	出去	他的	.	-	和	和	这	指甲	文件	刀刃	的	他的	折叠刀	,

他掏出.45口径手枪，然后用折叠刀的指甲锉刀片，

[hi:; hi] [meɪd] [tu:] [freʃ] ['nɒtʃɪz] [ɒn][ðə; ði] [gʌnz] [bəʊn]['hænd(ə)l] .

he	made	two	fresh	notches	on	the	gun's	bone	handle	.
他	制成	二	新鲜的	缺口	在	这	枪的	骨	处理	.

他在枪的骨质枪柄上刻了两个新的凹槽。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɪndiən][ɪn][hɪm] .

That	was	the	Indian	in	him	.
那	曾是	这	印度	在	他	.

那是他身上的印度血统。

[sæm][wɒz; wəz][ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)] [bri:d] [su:] .

Sam	was	about	a	quarter	breed	Sioux	.
山姆	曾是	关于	一个	四分之一	品种	苏族	.

山姆大约有四分之一的苏族血统。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['nɒtʃɪz] .

He	was	proud	of	those	notches	.
他	曾是	自豪的	的	那些	缺口	.

他为这些战绩感到自豪。

[sɪks] , [ɔ:l][təʊld] , ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [bæŋk] [dju:dz] .

Six	,	all	told	,	counting	the	two	bank	dudes	.
六	,	全部	讲述	,	计数	这	二	银行	伙计们	.

总共六个，包括那两个银行职员。

[nɒt] [bæd][f'ɜ:][ə; eɪ][mæn] ['θɜ:ti] - [wʌn] .

Not	bad	fer	a	man	thirty	-	one	.
不是	坏的	fer	一个	男人	三十	-	一	.

对于一个31岁的男人来说，这成绩还不错。

[id] [tel] [,pi:t] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪsɪz] .

He'd	tell	Pete	and	his	missus	.
他会	告诉	皮特	和	他的	太太	.

他会告诉皮特和他太太。

- [grɪn]['kaɪndə] ['sɪli] .

Pete'd	grin	kinda	silly	.
-	咧嘴笑	有点	愚蠢的	.

皮特咧嘴一笑，有点傻气。

[ðə; ði] - [dʒʌst][sɪt][ænd; ənd] ['ʃɪvə(r)] [laɪk][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [tʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɪl] .

The	missus'd	just	sit	and	shiver	like	she	was	took	with	a	chill	.
这	-	只是	坐	和	颤抖	喜欢	她	曾是	采取	和	一个	寒意	.

太太就那样坐着，浑身发抖，好像着凉了似的。

[skɛrt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hæd; həd] [gʌts] .

Scairt	of	a	man	that	had	guts	.
斯凯尔特	的	一个	男人	那	有	内脏	.

一个胆大包天的男人。

[ə; eɪ][mæn] [ðæt] [wɒz; wəz] [kwɪk] [ɒn][ðə; ði] ['trɪgə(r)] .

A	man	that	was	quick	on	the	trigger	.
一个	男人	那	曾是	快的	在	这	扳机	.

一个枪法很快的人。

['ɪntu:][ðə; ði] [blæk] [mɔ:] [ɒv; əv][ðə; ði] [ænd; ənd] [drɔ:z] .

Into	the	black	maw	of	the	cañons	and	draws	.
进入	这	黑色的	嘴	的	这	峡谷	和	平局	.

进入峡谷和沟壑的黑色深渊。

[snəʊ] ['paɪlɪŋ][ɪn] [tɪl] [ə; eɪ][mæn][felt] ['smʌðə] .

Snow	piling	in	till	a	man	felt	smothered	.
雪	桩	在	直到	一个	男人	毛毡	窒息	.

积雪越积越多，几乎让人窒息。

[blæk] [æz; əz][ə; eɪ][hæt] .

Black	as	a	hat	.
黑色的	作为	一个	帽子	.

黑得像帽子一样。

[kəʊld] .

Cold	.
寒冷的	.

寒冷的。

[gɪv] [ə; eɪ]['dɒlə(r)][fˈɜ:][ə; eɪ] [drɪŋk] .

Give	a	dollar	fer	a	drink	.
给	一个	美元	fer	一个	喝	.

出一美元请人喝一杯。

[hel] , [gɪv] [faɪv] [d'ɒləz] .

Hell	,	give	five	dollars	.
地狱	,	给	五	美元	.

随便给五美元吧。

[ten] .

Ten	.
十	.

十。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['mʌni] [ə; eɪ] - ['plenti] [ɪn] [ðæt] [sæk] .

There	was	money	a	-	plenty	in	that	sack	.
那里	曾是	钱	一个	-	很多	在	那	解雇	.

那个袋子里装满了钱。

['wɪski] ['mʌni] .

Whisky	money	.
威士忌酒	钱	.

威士忌钱。

['tɒpɪŋ] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] [rɪdʒ] .

Topping	out	on	a	long	ridge	.
配料	出去	在	一个	长的	岭	.

到达长长的山脊顶端。

['ɪntuː][ə; eɪ] [dɔːn] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv]['dɜːti] [sleɪt] .

Into	**a**	**dawn**	**that**	**was**	**the**	**color**	**of**	**dirty**	**slate**	**.**
进入	一个	黎明	那	曾是	这	颜色	的	肮脏的	石板	.

黎明时分，天空如同脏兮兮的石板般灰暗。

[ə; eɪ][wɪnd] [ðæt] [bɪt] [plʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ][mænz] ['ɪnədz] .

A	**wind**	**that**	**bit**	**plumb**	**into**	**a**	**man's**	**innards**	**.**
一个	风	那	少量	垂直	进入	一个	男人的	内脏	.

一阵风直插人的内脏。

['dɪd(ə)nt][dæst][drɒp]['ɪntuː][ə; eɪ] [rɑːntʃ] [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [ʃiːp] [kæmp][fˈɜː] [grʌb] .

Didn't	**dast**	**drop**	**into**	**a**	**ranch**	**or**	**even**	**a**	**sheep**	**camp**	**fer**	**grub**	**.**
没有	达斯特	降低	进入	一个	牧场	或者	甚至	一个	羊	营	fer	幼虫	.

那天我没去牧场，甚至没去羊圈找吃的。

[ðɛəd] [biː; bi][nəʊ] [fuːl] [saɪn] [fˈɜː][ə; eɪ] ['pɒsi] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] .

There'd	**be**	**no**	**fool**	**sign**	**fer**	**a**	**posse**	**to**	**pick**	**up**	**.**
那里	是	不	傻子	符号	fer	一个	民兵	到	挑选	向上	.

不会有任何愚蠢的迹象让一群人上前搭讪。

['nəʊbədi][bʌt; bət] [ˌpiːt] [njuː] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l][lɒg]['kæbɪn] [tʌkt] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Nobody	**but**	**Pete**	**knew**	**of**	**that**	**little**	**log**	**cabin**	**tucked**	**away**	**in**	**a**	**pocket**	**of**	**the**
无人	但	皮特	知道	的	那	小的	日志	舱	塞进去	离开	在	一个	口袋	的	这

[bæd][lændz] .

Bad	**Lands**	**.**
坏的	土地	.

除了皮特之外，没有人知道在荒地深处藏着那座小木屋。

[paɪnz][ænd; ənd] [brʌʃ] [ænd; ənd] [rɒks] .

Pines	**and**	**brush**	**and**	**rocks**	**.**
松树	和	刷子	和	岩石	.

松树、灌木和岩石。

[grʌb] [kæʃt] .

Grub	**cached**	**.**
幼虫	缓存	.

Grub 已缓存。

[ʃuːt] [ə; eɪ] [blæk] - [teɪl] [bʌk] [ɔː(r)][ə; eɪ] - - .

Shoot	**a**	**black**	**-**	**tail**	**buck**	**or**	**a**	**yearlin**	**'**	**.**
射击	一个	黑色的	-	尾巴	巴克	或者	一个	-	-	.

射杀一头黑尾鹿或一岁大的幼鹿。

[wʌts] [tuː] [deɪz] [wɪˈðaʊt] [grʌb] ?

What's	**two**	**days**	**without**	**grub**	**?**
是什么	二	天	没有	幼虫	?

两天没吃东西算什么?

[meɪk] [ə; eɪ][mæn] [iːt] [gʊd] [wen] [hiː; hi][gɒt][ˌaɪ 'tiː] .

Make	**a**	**man**	**eat**	**good**	**when**	**he**	**got**	**it**	**.**
制作	一个	男人	吃	好的	什么时候	他	得到	它	.

让有钱人吃得好。

['wɪski] [ænd; ənd] [miːt] .

Whisky	**and**	**meat**	**.**
威士忌酒	和	肉	.

威士忌和肉。

[gʊd] ['wɪski] [ænd; ənd][fæt] [miːt] .

Good	**whisky**	**and**	**fat**	**meat**	**.**
好的	威士忌酒	和	胖的	肉	.

上好的威士忌和肥美的肉。

[hɑːf] [wei] [həʊm] [naʊ] .
Half way home now .
一半 方式 家 现在 .

现在已经走了一半的路程。

[seɪf] [æz; əz][dɒg][ɪn][ə; eɪ][həʊl] .
Safe as dog in a hole .
安全的 作为 狗 在 一个 洞 .

安全得就像狗钻进洞里一样。

[kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] ['kuːliz] , [dʒʌst]['ʌndə(r)][ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒɪz] .
Keep to the coulees , just under the rim of the ridges .
保持 到 这 峡谷 , 只是 在下面 这 轮缘 的 这 山脊 .

沿着沟壑走，就在山脊边缘下方。

[nəʊ][juːz] - - [ə; eɪ][mænz] [self] .
No use skylinin ' a man's self .
不 使用 - - 一个 男人的 自己 .

没必要去仰望一个人的内心。

[ɔːl] [deɪ] .
All day .
全部 天 .

一整天。

[hɔːs] ['gɪtɪn] - - ['wɪəri] .
Horse gittin ' laig weary .
马 吉廷 - - 厌倦 .

马儿累坏了。

['stʌmb(ə)ld]['ɪntuː][ə; eɪ]['bædʒə(r)][həʊl] .
Stumbled into a badger hole .
踉跄 进入 一个 獾 洞 .

不小心闯进了獾洞。

[nəʊ][hɑːm] [dʌn] .
No harm done .
不 伤害 完毕 .

没有造成任何伤害。

[wɪnd] [ðæt] ['ʃrɪv(ə)ld] [ə; eɪ][mænz] [hɑːt] .
Wind that shriveled a man's heart .
风 那 干瘪 一个 男人的 心 .

凛冽的寒风，吹得人心枯萎。

[wɪnd] [ðæt] [kʌt][ðə; ði][haɪd][ɒn][ə; eɪ][mænz] [feɪs] .
Wind that cut the hide on a man's face .
风 那 切 这 隐藏 在 一个 男人的 脸 .

风刮破了男人的脸。

[fiːt] [laɪk][aɪs] [keɪks] .
Feet like ice cakes .
脚 喜欢 冰 蛋糕 .

脚像冰糕一样。

[laɪk] [ðə; ði] [blʌd] [wɒz; wəz][draɪd][ʌp] .
Like the blood was dried up .
喜欢 这 血 曾是 干燥 向上 .

就像血迹干涸了一样。

[gɒd] , [bʌt; bət] [ðæt] - [send][ˌaɪ 'tiː] ['ʃægrɪn] - [θruː] [ə; eɪ][mænz] [veɪns] , [ðəʊ] .
God , but that whisky'd send it chargin ' through a man's veins , though .
上帝 , 但 那 - 发送 它 充电 - 通过 一个 男人的 静脉 , 尽管 .

天哪，那威士忌可真能让男人的血管里充满血液。

[fɪl] [ə; eɪ][dʒʌg][ænd; ənd][gəʊ] [əkrɔst] [tuː; tə] [ˌpiːt] [pə'rɑːltəz] .
Fill a jug and go acrost to Pete Peralta's .
充满 一个 水壶 和 去 横跨 到 皮特 佩拉尔塔的 .

装满一壶水，然后到皮特·佩拉尔塔家去。

[ə; eɪ][mæn] ['niːdɪd] [tɔːk] [wen] [id] [bɪn] [ə'ləʊn][səʊ] [lɒŋ] .
A man needed talk when he'd bin alone so long .
一个 男人 需要 讲话 什么时候 他会 垃圾桶 独自的 所以 长的 .

一个人独处太久，需要找人倾诉。

- [dræg][aʊt][ðə; ði] ['fɪdl] .
Pete'd drag out the fiddle .
- 拖 出去 这 小提琴 .

皮特会把小提琴拉出来。

“ [red] ['rɪvə(r)][dʒɪg] . ”
“ Red River Jig . ”
“ 红色的 河 夹具 . ”

“红河吉格舞曲。”

“ [hel] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - . ”
“ Hell among the Yearlin's . ”
“ 地狱 之中 这 - . ”

“幼鹿群中的地狱。”

“ [bluː] ['bɔtlz] .
“ Blue Bottles .
“ 蓝色的 瓶子 .

“蓝瓶。”

” [hiː; hi] ['pʊld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['hɪd(ə)n]['kænjən] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .
” He pulled into his hidden cañon that afternoon .
” 他 拉 进入 他的 隐 峡谷 那 下午 .

那天下午，他把车开进了他那隐蔽的峡谷。

[ə; eɪ] [frɒst] [sɪrd] , [fɜː(r)][klæd]['fɪgə(r)] , [red] [aɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] [lɒs] [ɒv; əv] [sliːp]
A frost seared , fur clad figure , red eyed from the wind and loss of sleep
一个 霜 烤 , 毛皮 覆膜 数字 , 红色的 眼睛 从 这 风 和 损失 的 睡觉
.
:
.

一个被霜冻灼伤、身披皮毛的身影，因风吹日晒和睡眠不足而双眼通红。

[ə; eɪ] [ləʊn] ['fɪgə(r)][ɪn][ə; eɪ][vɑːst] [waɪt] [wɜːld] .
A lone figure in a vast white world .
一个 孤独 数字 在 一个 广阔的 白色的 世界 .

茫茫白色世界中的孤寂身影。

[kəʊld] , ['hʌŋgri] , ['kreɪvɪŋ] ['wɪski] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒn][ə; eɪ] [pɑːtʃt] ['dezət] [kreiv] ['wɔːtə(r)] .
Cold , hungry , craving whisky as a man on a parched desert craves water .
寒冷的 , 饥饿的 , 渴望 威士忌酒 作为 一个 男人 在 一个 干渴 沙漠 渴望 水 .

寒冷、饥饿，渴望威士忌就像身处干涸沙漠的人渴望水一样。

[wɪð] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [taɪd][ɪn][ə; eɪ] ['gʌnisæk] .
With a fortune tied in a gunnysack .
和 一个 财富 系 在 一个 麻袋 .

把一大笔钱装在一个麻袋里。

[tuː] [freʃ] ['nɒtʃɪz] [ɒn][ðə; ði][bəʊn]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['bærəld] [kəʊlt] . - .
Two fresh notches on the bone handle of a short barreled Colt . 45 .
二 新鲜的 缺口 在 这 骨 处理 的 一个 短的 桶装 小马 . - .

一把短管柯尔特.45手枪的骨质握把上有两个新鲜的缺口。

[ə; eɪ] [lɑːf] ['rætlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

A	laugh	rattling	in	his	throat	.
一个	笑	嘎嘎作响	在	他的	喉	.

他喉咙里发出咯咯的笑声。

[heɪ] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] .

Hay	in	the	barn	.
干草	在	这	谷仓	.

谷仓里的干草。

[ˌpiːt] [hæd; həd][pʊt] [ʌp] [ðæt] [heɪ] .

Pete	had	put	up	that	hay	.
皮特	有	放	向上	那	干草	.

皮特已经把干草收起来了。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['kæbɪn][wɒz; wəz] [wɔːm] .

The	spring	above	the	cabin	was	warm	.
这	春天	多于	这	舱	曾是	温暖的	.

小屋上方的泉水是温暖的。

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [frəʊz] .

It	never	froze	.
它	绝不	冻住了	.

它从未结冰。

[hæd; həd][æn; ən]['aɪən] [teɪst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Had	an	iron	taste	to	it	.
有	一个	铁	品尝	到	它	.

有股铁锈味。

[sæm] - ['wɔːtəd] [ænd; ənd] [fed] [hɪz; ɪz] [gɔːnt] [hɔːs] .

Sam	Graybull	watered	and	fed	his	gaunt	horse	.
山姆	-	浇水	和	美联储	他的	瘦削	马	.

山姆·格雷布尔给他的瘦马喂水喂食。

[waɪl] [nəʊ] [lɔː] [ɒv; əv][gɒd][ɔː(r)][mæn][hæd; həd] [weɪt] [wɪð] [ðə; ði]['kɪlə(r)] ,

While	no	law	of	God	or	man	had	weight	with	the	killer	,
尽管	不	法律	的	上帝	或者	男人	有	重量	和	这	杀手	,

对凶手而言，无论是上帝还是人间的法律都毫无作用。

[hiː; hi]['nevə(r)]['vaɪəleɪtɪd] [ðæt] [kriːd] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] [ðæt] [kə'mændz] [ɪts][men][tuː; tə][keə(r)]

he	never	violated	that	creed	of	the	range	that	commands	its	men	to	care
他	绝不	违反	那	信条	的	这	范围	那	命令	它是	男人	到	关心

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [hɔːs] [ðæt] [hæz; həz] ['kærid] [ə; eɪ][mæn] .

for	a	horse	that	has	carried	a	man	.
为了	一个	马	那	有	携带	一个	男人	.

他从未违背过牧场的那条信条，那就是要好好照顾驮过人的马匹。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [lʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌmfət] .

After	that	he	may	look	to	his	own	comfort	.
后	那	他	可能	看	到	他的	自己的	舒适	.

之后他可能会考虑自己的舒适。

[sæm] - [faʊnd] [ðə; ði] ['wɪski] [keg] ['berid] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [heɪ] .

Sam	Graybull	found	the	whisky	keg	buried	under	the	hay	.
山姆	-	成立	这	威士忌酒	桶	埋葬	在下面	这	干草	.

山姆·格雷布尔在干草堆下发现了埋着的威士忌酒桶。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][tɪn] [kʌp] ,

He	found	a	tin	cup	,
他	成立	一个	锡	杯子	,

他找到一个锡杯，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜː(r)][kəʊt][hiː; hi] [waɪpt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [dʌst]

and	with	a	corner	of	his	fur	coat	he	wiped	some	of	the	dust
和	和	一个	角落	的	他的	毛皮	外套	他	擦拭	一些	的	这	灰尘

[frɒm; frəm][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] .

from	inside	it	.
从	里面	它	.

他用皮大衣的一角擦掉了里面的一些灰尘。

[ðen] [hiː; hi] [skwɔtid] [ðeə(r)][baɪ][ðə; ði][keg][ænd; ənd][dræŋk][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] ['wɪski] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]

Then	he	squatted	there	by	the	keg	and	drank	a	cup	of	whisky	as	if	the
然后	他	蹲着	那里	经过	这	桶	和	喝	一个	杯子	的	威士忌酒	作为	如果	这

[stʌf] [wɜː(r); wə(r)]['wɔːtə(r)] .

stuff	were	water	.
东西	是	水	.

然后他蹲在酒桶旁，喝了一杯威士忌，就像喝水一样。

[hiː; hi][sæt][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .

He	sat	there	for	better	than	half	an	hour	.
他	卫星	那里	为了	更好的	比	一半	一个	小时	.

他坐在那里足足半个多小时。

['drɪŋkɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [eɪk] [θɔːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bəʊnz][ænd; ənd][ðə; ði]['hʌŋgə(r)][peɪnz] [left]

Drinking	until	the	ache	thawed	from	his	bones	and	the	hunger	pains	left
喝	直到	这	疼痛	解冻	从	他的	骨头	和	这	饥饿	疼痛	左边

[hɪz; ɪz] ['empti] ['stʌmək] .

his	empty	stomach	.
他的	空的	胃	.

他喝水直到骨头里的疼痛消散，空空的胃里饥饿的痛苦也消失了。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lɑːft] .

Now	and	then	he	laughed	.
现在	和	然后	他	笑了	.

他时不时地笑起来。

[ðə; ði] [hɔːs] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [stɑːt] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] , [ɪəz] [ɪ'rekt] .

The	horse	would	give	a	start	and	look	around	,	ears	erect	.
这	马	会	给	一个	开始	和	看	大约	,	耳朵	直立	.

马儿会猛地一跳，竖起耳朵环顾四周。

[sæm] - [lɑːf] [wɒz; wəz][ˌʌn'laɪk][ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)][mæn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)]

Sam	Graybull's	laugh	was	unlike	the	laughter	of	any	other	man	because	there
山姆	-	笑	曾是	与此不同	这	笑声	的	任何	其他	男人	因为	那里

[wɒz; wəz][nəʊ]['hjuːmə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

was	no	humor	in	it	.
曾是	不	幽默	在	它	.

山姆·格雷布尔的笑声与其他男人的笑声截然不同，因为他的笑声中没有任何幽默感。

[mɔː(r)][laɪk][ə; eɪ] [deθ] ['ræt(ə)l] .

More	like	a	death	rattle	.
更多的	喜欢	一个	死亡	嘎嘎作响	.

更像是临终前的喘息。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stedi] [ɪ'nʌf] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [wen] [hiː; hi][gɒt][ʌp][ænd; ənd][went][tuː; tə][ðə; ði]

He	was	steady	enough	on	his	feet	when	he	got	up	and	went	to	the
他	曾是	稳定的	足够的	在	他的	脚	什么时候	他	得到	向上	和	去	到	这

['kæbɪn] .

cabin	.
舱	.

他起身走向小木屋时，脚步还算稳健。

[æz; əz] ['stedi] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][kæn; kən][biː; bi] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['frəʊz(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði]

As	steady	as	a	man	can	be	when	he	has	been	frozen	into	the
作为	稳定的	作为	一个	男人	能	是	什么时候	他	有	到过	冷冻	进入	这

['sæd(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][deɪ] ,

saddle	for	a	night	and	a	day	,
鞍	为了	一个	夜晚	和	一个	天	,

即使一个人在马鞍上冻了一整夜一天，他也能保持镇定自若。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['bʌndld] [ɪn][fɜː(r)][kəʊt][ænd; ənd] [tʃæps] [ænd; ənd][fɔː(r)]['bʌk(ə)l] ['oʊvərʃuːz] .

and	when	he	is	bundled	in	fur	coat	and	chaps	and	four	buckle	overshoes	.
和	什么时候	他	是	捆绑式	在	毛皮	外套	和	小伙子们	和	四	扣上	套鞋	.

当他裹上皮大衣、皮裤和四只带扣套鞋时。

“ [fɪl] [ə; eɪ][dʒʌg][ænd; ənd][gəʊ]['vɪzɪt] [ˌpiːt] [pə'rɑːltə] .

“	Fill	a	jug	and	go	visit	Pete	Peralta	.
“	充满	一个	水壶	和	去	访问	皮特	佩拉尔塔	.

“装满一壶水，去拜访皮特·佩拉尔塔。”

[tuː; tə] [hel] [wɪð] ['kʊkɪn] - .

To	hell	with	cookin	'	.
到	地狱	和	烹饪	-	.

去他的烹饪。

[piːts] - [slɪŋ] [ʌp][sʌm; səm][grʌb] .

Pete's	missus'll	sling	up	some	grub	.
皮特的	-	吊索	向上	一些	幼虫	.

皮特的妻子会做些吃的。

” [hɪz; ɪz] [krækt] ,

”	His	cracked	,
”	他的	裂纹	,

“他裂开了，

[frɒst] ['blækənd] [lɪps][splɪt][ɪn][ə; eɪ][grɪn][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [sməʊk] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][pə'rɑːltə]

frost	blackened	lips	split	in	a	grin	as	he	saw	smoke	coming	from	the	Peralta
霜	变黑	嘴唇	分裂	在	一个	咧嘴笑	作为	他	锯	抽烟	未来	从	这	佩拉尔塔

['kæbɪn] ,

cabin	,
舱	,

当他看到佩拉尔塔小屋冒出浓烟时，被霜冻熏黑的嘴唇咧嘴一笑。

[ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['skelɪt(ə)n] ['kɒtnwʊd] .

across	the	river	among	the	skeleton	cottonwoods	.
穿过	这	河	之中	这	骨骼	白杨树	.

河对岸，在枯枝败叶的白杨树丛中。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][dʒʌg][ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] .

He	found	a	jug	and	filled	it	.
他	成立	一个	水壶	和	已填	它	.

他找到一个水罐，把它装满了。

[ðen] [hiː; hi] [kɪkt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [tʃæps] [ænd; ənd][ləʊ'keɪtɪd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [s'nəʊʃuːz] .

Then	he	kicked	off	his	chaps	and	located	a	pair	of	snowshoes	.
然后	他	踢	离开	他的	小伙子们	和	位于	一个	一对	的	雪鞋	.

然后他脱下皮裤，找到了一双雪鞋。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] ['iːzi] [gɔɪn] - [ə'fʊt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['hɔːsbæk] .

It	was	as	easy	goin	'	afoot	as	it	was	a	-	horseback	.
它	曾是	作为	简单的	去	-	步行	作为	它	曾是	一个	-	马背	.

步行和骑马一样轻松。

[hiː; hi] [slʌŋ] [ðə; ði][dʒʌg][əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][rəʊp] .

He	slung	the	jug	about	his	shoulder	with	a	bit	of	rope	.
他	吊着	这	水壶	关于	他的	肩膀	和	一个	少量	的	绳索	.

他用一小段绳子把水罐挎在肩上。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][ˈkɑːbaɪn][ænd; ənd] [ˈfɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ə; eɪ] [wɔːn] [ˈbʌkskɪn] [ʃiːθ] .

Then	he	took	his	carbine	and	fitted	it	into	a	worn	buckskin	sheath	.
然后	他	采取	他的	马枪	和	适配	它	进入	一个	磨损	鹿皮	鞘	.

然后他拿起卡宾枪，把它装进一个破旧的鹿皮枪套里。

“ [ˈwɪski] . .

“	Whisky	.	Ca'tridges	.
“	威士忌酒	.	卡特里奇	.

“威士忌。卡特里奇斯。

[ɔːl] [set] .

All	set	.
全部	放	.

一切就绪。

” [ðen] [hiː; hi] [rɪˈmembəd] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ði] [ˈgʌnisæk] .

”	Then	he	remembered	the	money	in	the	gunnysack	.
”	然后	他	记得	这	钱	在	这	麻袋	.

“然后他想起了麻袋里的钱。”

“ [ˈwɪskiz] [ˈtɑːkiːn] - [həʊlt] .

“	Whisky's	takin	'	holt	.
“	威士忌的	拿	-	霍尔特	.

“威士忌停了下来。”

” [hiː; hi][hɪd][ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] .

”	He	hid	the	money	in	the	hay	.
”	他	隐藏	这	钱	在	这	干草	.

他把钱藏在干草堆里。

[ðen] , [ˈʃʌflɪŋ] [əˈlɒŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][wɛbs] , [hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə] [ˌpiːt] [pəˈrɑːltəz] [pleɪs] .

Then	,	shuffling	along	on	his	webs	,	he	crossed	the	river	to	Pete	Peralta's	place	.
然后	,	洗牌	沿着	在	他的	网络	,	他	交叉	这	河	到	皮特	佩拉尔塔的	地方	.

然后，他用蛛丝拖着身子过了河，来到了皮特·佩拉尔塔的住处。

[ˌaɪ ˈaɪ]

II
二

二

[ˈiːv(ə)n][bɪˈfɔː(r)][hiː; hi] [ræpt] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] ,

Even	before	he	rapped	on	the	door	,
甚至	前	他	说唱	在	这	门	,

甚至在他敲门之前，

[sæm] - [senst] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [æt; ət][ðə; ði][həʊm][ɒv; əv] [ˌpiːt] [pəˈrɑːltə] .

Sam	Graybull	sensed	that	something	was	wrong	at	the	home	of	Pete	Peralta	.
山姆	-	感觉到的	那	某物	曾是	错误的	在	这	家	的	皮特	佩拉尔塔	.

山姆·格雷布尔感觉皮特·佩拉尔塔家里出了什么事。

[ˈhɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] [kəˈrɑːl] , [ˈnɪb(ə)lɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [snəʊ] [kæpt] [stæk] .

Horses	in	the	hay	corral	,	nibbling	from	the	snow	capped	stack	.
马匹	在	这	干草	围栏	,	轻咬	从	这	雪	封顶	堆	.

马儿在干草围栏里，啃食着被雪覆盖的草垛。

[geɪt] [daʊn] .

Gate	down	.
门	向下	.

闸门已关闭。

[nəʊ] [træks] [ə'raʊnd] .
No tracks around .
不 轨道 大约 .

周围没有车辙。

['kæt(ə)l] , [gɔ:nt] [flæŋk] [ænd; ənd] ['hɒləʊ] [aɪd] , [bɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)]['wɔ:tə(r)][ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)]
Cattle , gaunt flanked and hollow eyed , bawling for water in the lower
牛 , 瘦削 侧翼 和 空洞的 眼睛 , 嚎啕大哭 为了 水 在 这 降低
['pɑ:stʃə(r)] .
pasture .
牧场 .

牛群瘦骨嶙峋，双眼凹陷，在低洼的牧场里嘶鸣着要水喝。

['wʊdpaɪl] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .
Woodpile buried in the snow .
木柴堆 埋葬 在 这 雪 .

埋在雪里的木柴堆。

[jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [sməʊk] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmni] .
Yet there was smoke coming from the chimney .
然而 那里 曾是 抽烟 未来 从 这 烟囱 .

然而，烟囱里却冒出了烟。

[ə; eɪ] [laɪt] [ˌɪn'saɪd] , [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [dʌsk] .
A light inside , against the coming dusk .
一个 光 里面 , 反对 这 未来 黄昏 .

室内的一盏灯，抵御着即将到来的黄昏。

“ [kʌm] [ɪn] !
“ Come in !
” 来 在 !

“进来!

” [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ˌpi:t] [pə'rɑ:ltə] ?
” Was that the voice of Pete Peralta ?
” 曾是 那 这 嗓音 的 皮特 佩拉尔塔 ?

“那是皮特·佩拉尔塔的声音吗？”

[sæm][kʊd; kəd][nɒt] [si:] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Sam could not see through the window .
山姆 可以 不是 看 通过 这 窗户 .

山姆看不到窗户外面。

[frɒst] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [peɪnz] [əʊ'peɪk] .
Frost had made the panes opaque .
霜 有 制成 这 窗格 不透明 .

霜冻使玻璃变得不透明。

['kɔ:ʃəsli] [sæm] - ['əʊpənd][ðə; ði][dɔ:(r)] .
Cautiously Sam Graybull opened the door .
谨慎地 山姆 - 打开 这 门 .

萨姆·格雷布尔小心翼翼地打开了门。

[hɪz; ɪz][dʒʌg][ænd; ənd]['kɑ:baɪn][leɪd][ə'saɪd] , [hi:; hi][held][hɪz; ɪz][kəʊlt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ðə; ði]['hæmə(r)]
His jug and carbine laid aside , he held his Colt in his hand , the hammer
他的 水壶 和 马枪 铺设 旁边 , 他 握住 他的 小马 在 他的 手 , 这 锤
[θʌm] [bæk] .
thumbed back .
拇指 后退 .

他把水壶和卡宾枪放在一边，手里拿着柯尔特手枪，拇指向后扣动击锤。

[hiː; hi] [kɪkt] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] .

He	kicked	the	door	open	.
他	踢	这	门	打开	.

他一脚踹开了门。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][sæm] - [stʊd] [ðeə(r)] , [hɑːf] [kraʊtʃt] , ['redi] .

For	a	moment	Sam	Graybull	stood	there	,	half	crouched	,	ready	.
为了	一个	片刻	山姆	-	站立	那里	,	一半	蹲着	,	准备好	.

萨姆·格雷布尔半蹲着，站在那里，一动不动。

[ðen] [hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] .

Then	he	straightened	.
然后	他	拉直	.

然后他直起身子。

[ðə; ði] [gʌn] ['hæmə(r)] ['ləʊərd; 'laʊərd]['dʒentli][ænd; ənd][ðə; ði] ['wepən] [went] [bæk] ['ɪntuː][ɪts]['həʊlstə(r)] .

The	gun	hammer	lowered	gently	and	the	weapon	went	back	into	its	holster	.
这	枪	锤	降低	轻轻地	和	这	武器	去	后退	进入	它是	枪套	.

枪锤缓缓落下，武器回到了枪套里。

[fɔː(r); fə(r)] [prɒpt] [ʌp][ɒn][ə; eɪ] [bʌŋk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [stəʊv] , [wʌn][leg][ɪn] [ruːd] [splɪnts] , [sæt] [ˌpiːt]

For	propped	up	on	a	bunk	beside	the	stove	,	one	leg	in	rude	splints	,	sat	Pete
为了	支撑	向上	在	一个	假寐	旁	这	火炉	,	一	腿	在	粗鲁的	夹板	,	卫星	皮特

[pə'rɑːltə] .

Peralta	.
佩拉尔塔	.

皮特·佩拉尔塔斜倚在炉子旁的一张铺位上，一条腿用简陋的夹板固定着。

[ə; eɪ] ['hɒləʊ] [aɪd] , [gɔːnt] [tʃiːkt] , [ˌʌn'ʃeɪvn] [ˌpiːt] .

A	hollow	eyed	,	gaunt	cheeked	,	unshaven	Pete	.
一个	空洞的	眼睛	,	瘦削	脸颊	,	未刮胡子	皮特	.

一个眼神空洞、面容憔悴、胡子拉碴的皮特。

“ [sæm] ! [sæm] - !

“	Sam	!	Sam	Graybull	!
“	山姆	!	山姆	-	!

“萨姆！萨姆·格雷布尔！”

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði] [hɔːs] [kɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [krəʊ] .

”	His	voice	was	like	the	hoarse	call	of	a	crow	.
”	他的	嗓音	曾是	喜欢	这	嘶哑	称呼	的	一个	乌鸦	.

他的声音就像乌鸦沙哑的叫声。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [preə(r)] [ɪn][ɪts] ['welkəm] , [æz; əz][hiː; hi] [vɔɪst] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	there	was	a	prayer	in	its	welcome	,	as	he	voiced	the	name	of	the
但	那里	曾是	一个	祷告	在	它是	欢迎	,	作为	他	配音	这	姓名	的	这

['kɪlə(r)] .

killer	.
杀手	.

但欢迎他的话语中却带着一丝祈祷，因为他念出了凶手的名字。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['bedruːm] [bɪ'jɒnd] [keɪm] [ə; eɪ]['brəʊkən] , ['məʊnɪŋ] [ˌes əʊ 'biː] .

From	the	bedroom	beyond	came	a	broken	,	moaning	sob	.
从	这	卧室	超过	来了	一个	破碎的	,	呻吟	哭泣	.

从隔壁卧室传来一声破碎的、呜咽的抽泣声。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [ˌes əʊ 'biː] .

A	woman's	sob	.
一个	女性的	哭泣	.

女人的啜泣声。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [hɑ:f] [dɪ'lɪrɪəs; dɪ'lɪəriəs] [wɪð] [peɪn] .

A	woman	half	delirious	with	pain	.
一个	女士	一半	谵妄	和	疼痛	.

一个女人因疼痛而半神志不清。

“ [hɔ:s] [fel] [ænd; ənd] ['bʌstɪd] [maɪ] [leg] . . .

“	Horse	fell	and	busted	my	leg	.	.	.
“	马	跌倒	和	被捕	我的	腿	.	.	.

“马摔倒了，摔断了我的腿.....”

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wi:k] [ə'gəʊ] . . .

About	a	week	ago	.	.	.
关于	一个	星期	前	.	.	.

大约一周前.....

[rəʊz] [tʊk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ˌem 'i:] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [tu:; tə] [kwɪt] . . .

Rose	took	care	of	me	until	she	had	to	quit	.	.	.
玫瑰	采取	关心	的	我	直到	她	有	到	辞职	.	.	.

罗斯一直照顾我，直到她不得不辞职为止.....

[ʃi:z] [gɔɪn] - [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['beɪbi] — [ænd; ənd] [nəʊ] ['dɒktə(r)] [ˌɪn'saɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] .

She's	goin	'	to	have	a	baby	—	and	no	doctor	inside	a	hundred	miles	.
她是	去	-	到	有	一个	婴儿	—	和	不	医生	里面	一个	百	英里	.

她要生孩子了——可是方圆百里内都没有医生。

[aɪ] ['rekən] [ʃɪl] [daɪ] .

I	reckon	she'll	die	.
我	估计	壳	死	.

我觉得她会死。

” [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [sæm] - [sʌm; səm] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [tu:; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] ['fʊli] .

”	It	took	Sam	Graybull	some	seconds	to	comprehend	fully	.
”	它	采取	山姆	-	一些	秒	到	理解	完全	.

“萨姆·格雷布尔花了几秒钟才完全理解。”

[ə; eɪ] [paɪnt] [ɔ:(r)] [mɔ:(r)] [ɒv; əv] [rɔ:] ['wɪski] [ɒn] [æn; ən] ['empti] ['stʌmək] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [fɔ:(r); fə(r)]

A	pint	or	more	of	raw	whisky	on	an	empty	stomach	does	not	make	for
一个	品脱	或者	更多的	的	生的	威士忌酒	在	一个	空的	胃	做	不是	制作	为了

['kwaɪət] ['θɪŋkɪŋ] .

quiet	thinking	.
安静的	思维	.

空腹喝下一品脱或更多的生威士忌，并不会让人安静思考。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'teɪn] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] ['sembləns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæk(ə)ltɪz] [pru:vd] [ðə; ði]

The	fact	that	he	could	retain	even	a	semblance	of	his	faculties	proved	the
这	事实	那	他	可以	保持	甚至	一个	外表	的	他的	学院	已证实	这

['tʌfnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪlə(r)] .

toughness	of	the	killer	.
韧性	的	这	杀手	.

他还能保留一丝理智，这足以证明凶手的顽强。

“ ['dɒktə(r)] , [eɪ] ?

“	Doctor	,	eh	?
“	医生	,	嗯	?

“医生，是吗？”

” [sæm] - [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] ['mʌskræt] [kæp] [ænd; ənd] [ræn] [blʌnt] ['fɪŋgəz] [θru:] [hɪz; ɪz]

”	Sam	Graybull	pushed	back	his	muskrat	cap	and	ran	blunt	fingers	through	his
”	山姆	-	推动	后退	他的	麝鼠	帽	和	跑	钝	手指	通过	他的

[ʃɒk] [ɒv; əv] [kɔ:s] [blæk] [heə(r)] .

shock	of	coarse	black	hair	.
震惊	的	粗	黑色的	头发	.

山姆·格雷布尔向后推了推他的麝鼠帽，用他那粗糙的手指梳理着他那蓬乱的黑色头发。

“ ['dɒktə(r)] ?
“ **Doctor** **?**
“ 医生 ?

“医生?

[jeə] , [juː; jʊ][ʃʊə(r)] [niːd] [wʌn] , [doʊnt][juː; jʊ] , [ˌpiːt] ? ”
Yeah **,** **you** **sure** **need** **one** **,** **don't** **you** **,** **Pete** **?** **”**
是的 , 你 当然 需要 一 , 不 你 , 皮特 ? ”

“是啊，你肯定需要一个，对吧，皮特？”

“ [nɒt] [ˌem ˈiː] , [sæm] .
“ **Not** **me** **,** **Sam** **.**
“ 不是 我 , 山姆 .

“不是我，萨姆。”

[hɜː(r); hə(r)] .
Her **.**
她 .

她。

[ʃiːz] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] , ['kaɪndə] . ”
She's **out** **of** **her** **head** **,** **kinda** **.** **”**
她是 出去 的 她 头 , 有点 . ”

她有点精神错乱。

“ ['daɪɪn] - , [ˌpiːt] ? ”
“ **Dyin** **'** **,** **Pete** **?** **”**
“ 垂死 - , 皮特 ? ”

“皮特，你快死了吗？”

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] , [ai] ['rekən] .
“ **She** **will** **,** **I** **reckon** **.**
“ 她 将要 , 我 估计 .

“我想她会的。”

[ðeə(r)] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dɒktə(r)] [wen] [ə; eɪ]['beɪbi] ['kɒmz] .
There **has** **to** **be** **a** **doctor** **when** **a** **baby** **comes** **.**
那里 有 到 是 一个 医生 什么时候 一个 婴儿 来 .

婴儿出生时必须要有医生。

” [sæm] - [pɑːst] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
” **Sam** **Graybull** **passed** **his** **hand** **across** **his** **eyes** **.**
” 山姆 - 通过了 他的 手 穿过 他的 眼睛 .

萨姆·格雷布尔用手揉了揉眼睛。

[hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃaɪldbɜːθ] .
He **knew** **nothing** **of** **childbirth** **.**
他 知道 没有什么 的 分娩 .

他对分娩一无所知。

[ðeə(r)] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ruːm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɪlərz] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][mæn][ɔː(r)]
There **had** **never** **been** **room** **in** **his** **killer's** **heart** **for** **sympathy** **for** **man** **or**
那里 有 绝不 到过 房间 在 他的 杀手的 心 为了 同情 为了 男人 或者
['wʊmən] .
woman **.**
女士 .

凶手的心中从来没有一丝同情心，无论是对男人还是女人。

[laɪf] [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['luːzɪŋ] [ɒv; əv][laɪf] [ment] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][tuː; tə][hɪm] .
Life **and** **the** **losing** **of** **life** **meant** **but** **little** **to** **him** **.**
生活 和 这 输 的 生活 意思是 但 小的 到 他 .

生命和生命的逝去对他来说都无关紧要。

[hiː; hi] [nˈɒdɪd] , [blæk] [braʊz] [nɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈθɔːtf(ə)l] [skaʊl] .

He	nodded	,	black	brows	knit	in	a	thoughtful	scowl	.
他	点头	,	黑色的	眉毛	针织	在	一个	周到	皱眉头	.

他点了点头，浓黑的眉毛皱成一团，若有所思。

[ðen] [hiː; hi] [stept] [ˌaʊtˈsaɪd][ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn][ðə; ðɪ][dʒʌg] .

Then	he	stepped	outside	and	brought	in	the	jug	.
然后	他	步	外部	和	带来	在	这	水壶	.

然后他走到外面，把水壶拿了进来。

[hiː; hi] [pɔː] [θriː] [drɪŋks] [ˈɪntuː][tɪn] [kʌps] .

He	poured	three	drinks	into	tin	cups	.
他	倾倒	三	饮料	进入	锡	杯子	.

他往三个锡杯里倒了三杯饮料。

“ [duː; də][ˌjuː ˈes][ɔːl] [gʊd] , [ˌpiːt] .

“	Do	us	all	good	,	Pete	.
“	做	我们	全部	好的	,	皮特	.

“皮特，这对我们大家都有好处。”

[ðen] [wiːl; wil][ˈkaɪndə] [ˈfɪgər] [ðɪs] [θɪŋ] [aʊt] .

Then	we'll	kinda	figger	this	thing	out	.
然后	出色地	有点	菲格	这	事物	出去	.

然后我们再想办法解决这个问题。

” [hiː; hi] [tʊk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][kʌps][ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][nekst] [ruːm] .

”	He	took	one	of	the	cups	and	went	into	the	next	room	.
”	他	采取	一	的	这	杯子	和	去	进入	这	下一个	房间	.

他拿起一个杯子，走进了隔壁房间。

“ [ˈhaʊdi] , [rəʊz] .

“	Howdy	,	Rose	.
“	你好	,	玫瑰	.

“你好，罗斯。”

[gɪt] [ˌaʊtˈsaɪd][əʊ] - [ðɪs] .

Git	outside	o	'	this	.
git	外部	o	-	这	.

滚出这里。

[ˈnʌθɪn] - [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [kɪl] [peɪn] .

Nothin	'	like	it	to	kill	pain	.
什么也没有	-	喜欢	它	到	杀	疼痛	.

没有什么比它更能止痛了。

” [ˈdɪmli] , [θruː] [aɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][mɪə(r)][slɪts][ɒv; əv] [red] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [waɪt] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][gɜːl] .

”	Dimly	,	through	eyes	that	were	mere	slits	of	red	,	he	saw	the	white	face	of	the	girl	.
”	依稀	,	通过	眼睛	那	是	仅仅	缝隙	的	红色的	,	他	锯	这	白色的	脸	的	这	女孩	.

“他透过那双只剩下红色缝隙的眼睛，隐约看到了女孩苍白的脸。”

[waɪt] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈpɪləʊ] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [mæs] [ɒv; əv] [blæk] [heə(r)] .

White	as	the	pillow	against	the	mass	of	black	hair	.
白色的	作为	这	枕头	反对	这	大量的	的	黑色的	头发	.

洁白如枕头，与浓密的黑发形成鲜明对比。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [kʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [lɪps] [ðæt] [siːmd] [dreɪnd]

He	lifted	her	head	and	held	the	cup	against	the	lips	that	seemed	drained
他	抬起	她	头	和	握住	这	杯子	反对	这	嘴唇	那	似乎	排水

[ɒv; əv] [blʌd] .

of	blood	.
的	血	.

他抬起她的头，将杯子贴在她似乎已经干裂的嘴唇上。

“ [ðə; ði] [peɪn] - - [ðə; ði] [peɪn] . . . ”

“	The	pain	-	-	the	pain	.	.	.	”
“	这	疼痛	-	-	这	疼痛	.	.	.	”

“疼痛——疼痛……”

“ [hel] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Hell	,	ain't	it	?
“	地狱	,	不是	它	?

“真是见鬼，不是吗？”

[bʌt; bət] [ðæt] - [duː; də] [juː; jʊ] [gʊd] .

But	that	drink'll	do	you	good	.
但	那	-	做	你	好的	.

但那杯酒对你有好处。

” [hiː; hi] [went] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌpiːt] [hɪz; ɪz] [kʌp] .

”	He	went	back	into	the	other	room	and	handed	Pete	his	cup	.
”	他	去	后退	进入	这	其他	房间	和	递交	皮特	他的	杯子	.

他回到另一个房间，把杯子递给了皮特。

“ [hɪrz] [lʌk] , [ˌpiːt] .

“	Here's	luck	,	Pete	.
“	这里是	运气	,	皮特	.

“祝你好运，皮特。”

[daʊn] - [ɜː(r)] .

Down	'	er	.
向下	-	呃	.

打倒她。

[mɔː(r)] [weə(r)] [ðæt] [kʌm] [frɒm; frəm] .

More	where	that	come	from	.
更多的	在哪里	那	来	从	.

更多精彩内容即将到来。

” [sæm] [gʌlp] [daʊn] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['grɪməs] .

”	Sam	gulped	down	his	drink	without	a	grimace	.
”	山姆	吞咽	向下	他的	喝	没有	一个	鬼脸	.

山姆一口气喝光了杯中的饮料，脸上没有一丝痛苦的表情。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['klɪərɪŋ] .

His	brain	seemed	to	be	clearing	.
他的	脑	似乎	到	是	清理	.

他的大脑似乎清醒了一些。

“ [weə(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['pens(ə)l] [ænd; ənd] ['peɪpə(r)] , [ˌpiːt] ? ”

“	Where	do	you	keep	your	pencil	and	paper	,	Pete	?	”
“	在哪里	做	你	保持	你的	铅笔	和	纸	,	皮特	?	”

“皮特，你的铅笔和纸放在哪里？”

“ [ðæt] [ʃelf] .

“	That	shelf	.
“	那	架子	.

“那个架子。”

[gɒd] , [sæm] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli][duː; də] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə][help][hɜː(r); hə(r)] . ”

God	,	Sam	,	if	we	could	only	do	somethin	'	to	help	her	.	”
上帝	,	山姆	,	如果	我们	可以	仅有的	做	某物	-	到	帮助	她	.	”

天哪，萨姆，如果我们能帮帮她就好了。

“ [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɜːt] [ɒn] .

“	Keep	your	shirt	on	.
“	保持	你的	衬衫	在	.

“别脱衣服。”

” [sæm] [faʊnd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [pæd][ænd; ənd]['pens(ə)l] .

”	Sam	found	the	writing	pad	and	pencil	.
”	山姆	成立	这	写作	软垫	和	铅笔	.

山姆找到了写字板和铅笔。

[hiː; hi]['hændɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['krɪp(ə)ld][mæn] .

He	handed	them	to	the	crippled	man	.
他	递交	他们	到	这	残疾的	男人	.

他把它们递给了那个残疾人。

“ [raɪt] [ə; eɪ][nəʊt][tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] , [ˌpiːt] .

“	Write	a	note	to	the	doctor	,	Pete	.
“	写	一个	笔记	到	这	医生	,	皮特	.

“给医生写个便条，皮特。”

[tel] [ˌaɪ 'tiː]['skeəri] .

Tell	it	scary	.
告诉	它	可怕的	.

讲得吓人些。

” [sæm] ['pʊld] [ɒn][hɪz; ɪz][kæp] [ə'gen] .

”	Sam	pulled	on	his	cap	again	.
”	山姆	拉	在	他的	帽	再次	.

山姆又拉了拉帽子。

“ [aɪl] [biː; bi] ['redi] [baɪ][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ][gɪt][ˌaɪ 'tiː] [rəʊt] . ”

“	I'll	be	ready	by	the	time	you	git	it	wrote	.	”
“	患病的	是	准备好	经过	这	时间	你	git	它	写道	.	”

“等你写完的时候，我就已经准备好了。”

“ [weə(r)] [juː; jʊ] [gɔɪn] - , [sæm] ? ”

“	Where	you	goin	'	,	Sam	?	”
“	在哪里	你	去	-	,	山姆	?	”

“你要去哪儿，萨姆？”

“ [aʊt] [tuː; tə]['sæd(ə)l][ʌp][ðə; ði][best] [hɔːs] [juː; jʊ][gɒt] .

“	Out	to	saddle	up	the	best	horse	you	got	.
“	出去	到	鞍	向上	这	最好的	马	你	得到	.

“出去骑上你最好的马。”

[aɪm] [gɔɪn] - [fˈɜː][ðə; ði]['dɒktə(r)] .

I'm	goin	'	fer	the	doctor	.
我是	去	-	fer	这	医生	.

我要去看医生。

[aɪl] [stɒp][baɪ][ðə; ði] ['nɪərɪst] [rɑːntʃ] [ænd; ənd][hæv; həv] - [ɪm] [send]['əʊvə(r)] ['sʌmbədi] [tuː; tə][raɪd]

I'll	stop	by	the	nearest	ranch	and	have	'	em	send	over	somebody	to	ride
患病的	停止	经过	这	最近的	牧场	和	有	-	呃	发送	超过	某人	到	骑

[hɜːd] [ɒn][juː; jʊ] .

herd	on	you	.
一群	在	你	.

我会去最近的牧场，让他们派人过来放你一马。

” [ðə; ðiː][dɔː(r)] [bˈæŋgd] [ʃʌt] [bɪˈhaɪnd][hɪm] .

”	**The**	**door**	**banged**	**shut**	**behind**	**him**	**.**
”	这	门	砰的一声	关闭	在后面	他	.

“他身后的门砰地一声关上了。”

[sæm] [kɔːt] [piːts] [best] [hɔːs] .

Sam	**caught**	**Pete's**	**best**	**horse**	**.**
山姆	捕捉	皮特的	最好的	马	.

山姆抓到了皮特最好的马。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsædl] [ðə; ðiː][ˈænɪm(ə)l] , [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ˌɪnˈsaɪd] .

When	**he**	**had**	**saddled**	**the**	**animal**	**,**	**he**	**came**	**back**	**inside**	**.**
什么时候	他	有	鞍	这	动物	,	他	来了	后退	里面	.

他给牲畜备好鞍后，就回到了屋里。

“ [gɒt] [ðæt] [nəʊt] [ˈfɪnɪʃt] ? ”

“	**Got**	**that**	**note**	**finished**	**?**	**”**
”	得到	那	笔记	完成的	?	”

“那张纸写完了吗？”

“ [jes] .

“	**Yes**	**.**
”	是的	.

“是的。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [taʊn] , [sæm] . ”

But	**you**	**can't**	**make**	**it**	**into**	**town**	**,**	**Sam**	**.**	**”**
但	你	不能	制作	它	进入	镇	,	山姆	.	”

但你不能进城，萨姆。

“ [ðə; ði] [hel] [ai] [kænt] .

“	**The**	**hell**	**I**	**can't**	**.**
”	这	地狱	我	不能	.

“我怎么可能做不到。”

[ðə; ði] [stɔːrmz] [kwɪt] .

The	**storm's**	**quit**	**.**
这	暴风雨	辞职	.

暴风雨停了。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði][rəʊd] , [ænd; ənd][ai] [eɪnt] [səʊ] [drʌŋk] [bʌt; bət] [wɒt] [ai][kɪn][raɪd] .

I	**know**	**the**	**road**	**,**	**and**	**I**	**ain't**	**so**	**drunk**	**but**	**what**	**I**	**kin**	**ride**	**.**
我	知道	这	路	,	和	我	不是	所以	醉	但	什么	我	亲属	骑	.

我知道这条路，我没醉到那种程度，但我能骑。

[ˈlemi] [hæv; həv] [ðæt] [ˈpens(ə)l] .

Lemme	**have**	**that**	**pencil**	**.**
让我	有	那	铅笔	.

把铅笔给我。

” [hiː; hi] [skrɔːl] [ˈsʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][nəʊt] .

”	**He**	**scrawled**	**something**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**note**	**.**
”	他	潦草的	某物	在	这	脚	的	这	笔记	.

他在纸条底部潦草地写了些什么。

[ðen] [hiː; hi][ˈfəʊldɪd][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] .

Then	**he**	**folded**	**the**	**paper**	**and**	**put**	**it**	**into**	**his**	**pocket**	**.**
然后	他	折叠	这	纸	和	放	它	进入	他的	口袋	.

然后他把纸折好，放进口袋里。

“ [hæŋ] [ænd; ənd][ˈræt(ə)l] , [ˌpiːt] , [tɪl] [ðə; ði][dɒk][gɪts][hɪə(r)] .

“	**Hang**	**and**	**rattle**	**,**	**Pete**	**,**	**till**	**the**	**doc**	**gits**	**here**	**.**
”	悬挂	和	嘎嘎作响	,	皮特	,	直到	这	文档	git	这里	.

“皮特，你就待在那儿，等医生来了再说。”

" [hiː; hi] [pɔː] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪski] ['ɪntuː][æn; ən] ['empti] ['vɪnɪgə(r)]['bɒt(ə)l][ænd; ənd][pʊt]
" He poured some of the whisky into an empty vinegar bottle and put
" 他 倾倒 一些 的 这 威士忌酒 进入 一个 空的 醋 瓶子 和 放
[ðə; ði] [kɔːkt] ['bɒt(ə)l]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['əʊvəkəʊt] .
the corked bottle into his overcoat .
这 软木塞 瓶子 进入 他的 大衣 .

"他把一些威士忌倒进一个空的醋瓶里，然后把塞好瓶塞的瓶子放进他的大衣里。"

[ðen] [hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði] [tuː] [kʌps] .
Then he filled the two cups .
然后 他 已填 这 二 杯子 .

然后他把两个杯子都倒满了。

" [hɪrz] [haʊ] , [ˌpiːt] .
" Here's how , Pete .
" 这里是 如何 , 皮特 .

"方法如下，皮特。"

[ɪf] [ðə; ði][kɪd] [lʊks] [laɪk][juː; jʊ] , [ai] [ʃɔː(r)] [fiːl] ['sɒri] [fˈɜː][ðə; ði]['krɪtə(r)] .
If the kid looks like you , I shore feel sorry fer the critter .
如果 这 孩子 看起来 喜欢 你 , 我 支撑 感觉 对不起 fer 这 小动物 .

如果这孩子长得像你，我真替这小家伙感到难过。

" [sæm] [tɒst] [daʊn] [hɪz; ɪz][drɪŋk][ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] [ˌpiːt] [pə'rɑːltə][kʊd; kəd][seɪ][ə; eɪ] [wɜːd] , [hiː; hi]
" Sam tossed down his drink and before Pete Peralta could say a word , he
" 山姆 抛掷 向下 他的 喝 和 前 皮特 佩拉尔塔 可以 说 一个 单词 , 他
[wɒz; wəz] [gɒn] .
was gone .
曾是 已消失 .

"萨姆一饮而尽，皮特·佩拉尔塔还没来得及开口，就消失得无影无踪了。"

[θriː]
III
三、

三

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'maɪti] [hɑːd] [lʌk] , [ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [hæd; həd] [tɜːnd] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] .
It was almighty hard luck , the way things had turned out for a man .
它 曾是 全能的 难的 运气 , 这 方式 事物 有 转向 出去 为了 一个 男人 .

一个人的遭遇真是极其不幸。

[wen] [ðə; ði]['əʊnli] [frend] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd][wɒz; wəz][leɪd][ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʌstɪd] - [ænd; ənd][ə; eɪ]
When the only friend a man had was laid up with a busted laig and a
什么时候 这 仅有的 朋友 一个 男人 有 曾是 铺设 向上 和 一个 被捕 - 和 一个
[sɪk] [waɪf] .
sick wife .
生病的 妻子 .

当一个男人唯一的朋友因腿伤卧床不起，妻子又生病时。

[nəʊ] " [red] ['rɪvə(r)][dʒɪg] " .
No " Red River Jig " .
不 " 红色的 河 夹具 " .

没有"红河吉格舞"。

[nəʊ]['faɪə(r)][tuː; tə][set][baɪ] .
No fire to set by .
不 火 到 放 经过 .

没有火可以点燃。

[nəʊ] [ˌpiːt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ænd; ənd] [tel] [haʊ] ['kɒmɪk(ə)l] [ðæt] [bæŋk] [duːd; djuːd] [lʊkt] [wen] [hiː; hi]

No	Pete	to	talk	to	and	tell	how	comical	that	bank	dude	looked	when	he
不	皮特	到	讲话	到	和	告诉	如何	滑稽	那	银行	兄弟	看起来	什么时候	他

[drɒpt] .

dropped	.
掉落	.

没有皮特可以跟我聊聊，说说那个银行职员摔倒时的样子有多滑稽。

[nəʊ] [wɔːm] [grʌb] .

No	warm	grub	.
不	温暖的	幼虫	.

没有热乎乎的食物。

['əʊnli] [ðæt] ['bɒt(ə)l] .

Only	that	bottle	.
仅有的	那	瓶子	.

只有那一瓶。

['betə(r)] [drɒp] [pɑːst] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ænd; ənd] [fɪl] [ə; eɪ] [dʒʌg] .

Better	drop	past	the	cabin	and	fill	a	jug	.
更好的	降低	过去的	这	舱	和	充满	一个	水壶	.

最好顺路去小屋那边装满一壶水。

[wen] [ə; eɪ] [mæn] [eɪnt] [slept] [nɜːr] [et] [id] [ɔrtɝ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dʒʌg] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [ə'laɪv] .

When	a	man	ain't	slept	ner	et	he'd	orter	have	a	jug	along	to	keep	him	alive	.
什么时候	一个	男人	不是	睡着了	ner	等	他会	或	有	一个	水壶	沿着	到	保持	他	活	.

如果一个人一夜没睡，他就会随身带着一壶水来维持生命。

[hiː; hi] [stɒpt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [dʒʌg] .

He	stopped	at	his	cabin	long	enough	to	fill	the	jug	.
他	停止	在	他的	舱	长的	足够的	到	充满	这	水壶	.

他在小屋里停留了足够长的时间，把水壶灌满。

[ðen] [hiː; hi] ['pʊld] [aʊt] .

Then	he	pulled	out	.
然后	他	拉	出去	.

然后他就拔出来了。

[hiː; hi] [rəʊd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [eks] [laɪn] [kæmp] .

He	rode	into	a	Long	X	line	camp	.
他	骑	进入	一个	长的	X	线	营	.

他骑马进入了长X线营地。

[ə; eɪ] [slɪt] [aɪd] , [frɒst] ['blækənd] [mæn] [huː] ['stægəd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] .

A	slit	eyed	,	frost	blackened	man	who	staggered	a	little	when	he	walked	.
一个	缝隙	眼睛	,	霜	变黑	男人	WHO	交错	一个	小的	什么时候	他	步行	.

一个眯缝眼、皮肤被霜冻熏黑的男人，走路时有些踉跄。

[ðə; ði] [tuː] ['kau,pʌntʃə] [stɛərd] [hɑːd] [æt; ət] [hɪm] .

The	two	cowpunchers	stared	hard	at	him	.
这	二	牛仔	凝视	难的	在	他	.

两个牛仔死死地盯着他。

“ ['piːtə(r)] [pə'rɑːltəz] [ɪn] [bæd] [ʃeɪp] .

“	Peter	Peralta's	in	bad	shape	.
“	彼得	佩拉尔塔的	在	坏的	形状	.

“彼得·佩拉尔塔的情况很糟糕。”

[brəʊk] [ə; eɪ] - .

Broke	a	laig	.
打破	一个	-	.

打破了谎言。

[hɪz; ɪz] ['mɪsɪz] [ɪz]['daɪɪn] - .

His	missus	is	dyin	'	.
他的	太太	是	垂死	-	.

他老婆快不行了。

[aɪm]['raɪdɪn] - [fˈɜː][ə; eɪ]['dɒktə(r)] .

I'm	ridin	'	fer	a	doctor	.
我是	骑行	-	fer	一个	医生	.

我是替医生骑车。

[wʌn][əʊ] - [juː; jʊ] [bɔɪz] [gɪt]['əʊvə(r)][ðeə(r)][ænd; ənd] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [θɪŋz] .

One	o	'	you	boys	git	over	there	and	look	after	things	.
一	o	-	你	男孩们	git	超过	那里	和	看	后	事物	.

你们几个小子，去那边看管好事情。

" [hiː; hi] [wulf] [sʌm; səm] [miːt] [ænd; ənd] [biːnz] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ʃɒt] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dʒʌg] .

"	He	wolfed	some	meat	and	beans	and	gave	them	a	shot	out	of	his	jug	.
"	他	狼吞虎咽	一些	肉	和	豆子	和	给予	他们	一个	射击	出去	的	他的	水壶	.

他狼吞虎咽地吃了一些肉和豆子，然后用他的罐子把它们一饮而尽。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kau,pʌntʃə] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][trɪp][tuː; tə] [piːts] .

One	of	the	cowpunchers	was	getting	ready	for	the	trip	to	Pete's	.
一	的	这	牛仔	曾是	获得	准备好	为了	这	旅行	到	皮特的	.

其中一位牛仔正准备去皮特家。

[sæm] - [klaɪmd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd][rəʊd][ɒn] .

Sam	Graybull	climbed	back	into	the	saddle	and	rode	on	.
山姆	-	攀登	后退	进入	这	鞍	和	骑	在	.

山姆·格雷布尔重新跨上马鞍，继续前行。

[ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd][kwɪt] .

The	storm	had	quit	.
这	风暴	有	辞职	.

暴风雨停了。

[ðə; ði] [stɑːz] ['glitə] [laɪk] [waɪt] [spɑːks] [ə'genst] [ðə; ði][klɪə(r)][skaɪ] .

The	stars	glittered	like	white	sparks	against	the	clear	sky	.
这	明星	闪闪发光	喜欢	白色的	火花	反对	这	清除	天空	.

繁星点点，如同白色的火花，映照在晴朗的夜空中。

[ðə; ði] [muːn] [pʊʃt] [ʌp]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rægɪd] [rɪdʒɪz] .

The	moon	pushed	up	over	the	ragged	ridges	.
这	月亮	推动	向上	超过	这	破烂不堪	山脊	.

月亮从嶙峋的山脊上升起。

[sæm] - [sweɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi][rəʊd] , [hɑːf] [ə'sliːp] , [hɑːf] [ə'weɪk] ,

Sam	Graybull	swayed	a	little	as	he	rode	,	half	asleep	,	half	awake	,
山姆	-	摇摆	一个	小的	作为	他	骑	,	一半	睡着了	,	一半	醒	,

山姆·格雷布尔骑马时身体微微摇晃，半睡半醒。

[bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][treɪl][tuː; tə] [taʊn] .

back	along	the	trail	to	town	.
后退	沿着	这	踪迹	到	镇	.

沿着小路返回镇上。

[hiː; hi] [tʊk] [sʌm; səm][tə'bækəʊ][ænd; ənd] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [stɪŋ] [ðem; ðəm]['əʊpən]

He	took	some	tobacco	and	rubbed	it	into	his	eyes	to	sting	them	open
他	采取	一些	烟草	和	摩擦	它	进入	他的	眼睛	到	蜇	他们	打开

.

:

.

他拿了些烟草，揉进眼睛里，想用它刺激眼睛睁开。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][drɪŋk][frɒm; frəm][ðə; ði][dʒʌg] .

Now	and	then	he	took	a	drink	from	the	jug	.
现在	和	然后	他	采取	一个	喝	从	这	水壶	.

他时不时地从水壶里喝一口水。

[nɒt] [æz; əz][bɪg][ə; eɪ][drɪŋk][æz; əz][hiː; hi] ['wɒntɪd] .

Not	as	big	a	drink	as	he	wanted	.
不是	作为	大的	一个	喝	作为	他	通缉	.

没喝到他想要的那么多。

[dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][mæn][ə'laɪv] .

Just	enough	to	keep	a	man	alive	.
只是	足够的	到	保持	一个	男人	活	.

仅够维持一个人的生命。

[ðæt] [grʌb] [meɪd] [ə; eɪ][mæn] ['sliːpi] .

That	grub	made	a	man	sleepy	.
那	幼虫	制成	一个	男人	困	.

那虫子吃下去会让人犯困。

[ə; eɪ] [pɔːntʃ] [fʊl] [ɒv; əv] [miːt] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ə; eɪ][mæn] ['sliːpi] .

A	paunch	full	of	meat	always	made	a	man	sleepy	.
一个	大肚子	满的	的	肉	总是	制成	一个	男人	困	.

肚子里塞满了肉，总是让人犯困。

[ɔːl'maɪti] [hɑːd] [lʌk] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['kʊd(ə)nt] [gɪt] [ɒf] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] .

Almighty	hard	luck	that	a	man	couldn't	git	off	and	lay	down	.
全能者	难的	运气	那	一个	男人	不能	git	离开	和	躺	向下	.

真是倒霉透了，一个人居然没法下车躺下。

[fɔː(r); fə(r)][faɪv] ['mɪnɪts] .

For	five	minutes	.
为了	五	分钟	.

五分钟。

[jeə] .

Yeah	.
是的	.

是的。

[faɪv] ['aʊəz] .

Five	hours	.
五	小时	.

五个小时。

[biː; bi] [frəʊz] [stɪf] [æz; əz][ə; eɪ] [stɪk] .

Be	froze	stiff	as	a	stick	.
是	冻住了	僵硬的	作为	一个	戳	.

冻得像根棍子一样僵硬。

['hædnt] [hiː; hi] [frəʊz] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['ðætəweɪ] ?

Hadn't	he	froze	his	feet	thataway	?
之前没有	他	冻住了	他的	脚	那边	?

难道他当时没把脚冻僵吗?

[ˌwʊdnt] [hiː; hi][ə; eɪ] - [daɪd][ðeə(r)]['əʊnli] [ˌpiːt] [kʌm] [baɪ] ?

Wouldn't	he	a	-	died	there	only	Pete	come	by	?
不会	他	一个	-	死亡	那里	仅有的	皮特	来	经过	?

如果只有皮特路过，他岂不是会死在那里?

[hel] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['peɪɪn] - [ˌpiːt] [bæk] [raɪt] [naʊ] .

Hell	,	he	was	payin	'	Pete	back	right	now	.
地狱	,	他	曾是	支付	-	皮特	后退	正确的	现在	.

他现在正在报复皮特呢。

[ə; eɪ][mæn] [peɪd] [hɪz; ɪz] [dets] ['ðætəweɪ] .

A	man	paid	his	debts	thataway	.
一个	男人	有薪酬的	他的	债务	那边	.

有人用这种方法偿还了债务。

[tʊk] [gʌts] , [tuː] .

Took	guts	,	too	.
拿	内脏	,	也	.

也需要勇气。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][mænz][gɒt][wʌn] [frend] [ɒn] [ɜːθ] ,

But	when	a	man's	got	one	friend	on	earth	,
但	什么时候	一个	男人的	得到	一	朋友	在	地球	,

但是，当一个人在这个世界上只有一个朋友时，

[id] [biː; bi][ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][mæn][nɒt][tuː; tə][lend][ə; eɪ][hænd] .

he'd	be	a	hell	of	a	kind	of	man	not	to	lend	a	hand	.
他会	是	一个	地狱	的	一个	种类	的	男人	不是	到	借	一个	手	.

他要是袖手旁观，那可真是个糟糕的人。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [gʌts] .

It	took	guts	.
它	采取	内脏	.

这需要勇气。

['sʌmθɪn] - [ˌpiːt] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv] .

Somethin	'	Pete	didn't	have	.
某物	-	皮特	没有	有	.

这是皮特没有的东西。

[ˌpiːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [hɑːtɪd] [kʌs] .

Pete	was	a	chicken	hearted	cuss	.
皮特	曾是	一个	鸡	心地	坏话	.

皮特是个胆小如鼠的混蛋。

[wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪdl] .

With	his	wife	and	his	fiddle	.
和	他的	妻子	和	他的	小提琴	.

和他的妻子以及他的小提琴。

['nevə(r)]['teɪkən][ə; eɪ] [tʃɑːns] .

Never	taken	a	chance	.
绝不	已采取	一个	机会	.

从不冒险。

['nevə(r)] [wʊd] [get]['nəʊweə(r)] .

Never	would	get	nowhere	.
绝不	会	得到	无处	.

永远也到不了任何地方。

[laɪk] [ə; eɪ] [kaʊ] ['pɑːstʃə(r)] .

Like	a	cow	pasture	.
喜欢	一个	奶牛	牧场	.

就像牛的牧场一样。

[ə; eɪ] ['mjuːli] [kaʊ] .
A muley cow .
一个 骡子 奶牛 .

一头骡牛。

[wel] , [nəʊ][mæn][hæd; həd]['evə(r)] [sɔːd] [sæm] - [hɔːnz] .
Well , no man had ever sawed Sam Graybull's horns .
出色地 , 不 男人 有 曾经 锯 山姆 - 角 .

嗯，从来没有人锯过萨姆·格雷布尔的角。

[nəʊ] [fens] [meɪd] ['evə(r)] [held] [hɪm] .
No fence made ever held him .
不 栅栏 制成 曾经 握住 他 .

任何围栏都困不住他。

[nəʊ][dʒeɪl] , ['naɪðə(r)] .
No jail , neither .
不 监狱 , 两者都不 .

也不会坐牢。

['nevə(r)] [bɪn] [ketʃ] .
Never bin ketched .
绝不 垃圾桶 素描 .

从未被画过。

[ðem; ðəm][æz; əz] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][sʌm; səm] [hɑːd] [lʌk] .
Them as tried it had some hard luck .
他们 作为 尝试 它 有 一些 难的 运气 .

他们尝试过，但运气不太好。

[hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] .
Have a drink .
有 一个 喝 .

喝一杯。

[dæm] [ðæt] [kɔːk] .
Damn that cork .
该死 那 软木 .

该死的软木塞。

[ə; eɪ] [mænz] [hændz] [stɪf] [ænd; ənd] [nʌm] .
A man's hands stiff and numb .
一个 男人的 双手 僵硬的 和 麻木的 .

男人的双手僵硬麻木。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] .
There she comes .
那里 她 来 .

她来了。

[gʊd] ['wɪski] .
Good whisky .
好的 威士忌酒 .

好威士忌。

[θɔːd] [ə; eɪ] [mænz] ['beli] .
Thawed a man's belly .
解冻 一个 男人的 腹部 .

解冻了男人的肚子。

['faɪtɪn] - ['wɪski] .
Fightin ' whisky .
战斗 - 威士忌酒 .

威士忌之战。

[sæm] - [lɑːf] ['greɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [naɪt] .

Sam	**Graybull's**	**laugh**	**grated**	**on**	**the**	**silence**	**of**	**the**	**winter**	**night**	**.**
山姆	-	笑	磨碎的	在	这	沉默	的	这	冬天	夜晚	.

山姆·格雷布尔的笑声在寂静的冬夜里显得格外刺耳。

[ðɛəd] [biː; bi] ['faɪtɪn] - [ə; eɪ] - ['plenti] [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [rʌn] ['ɪntuː] [ðæt] [fuːl] ['pɒsi] .

There'd	**be**	**fightin**	**'**	**a**	**-**	**plenty**	**if**	**a**	**man**	**run**	**into**	**that**	**fool**	**posse**	**.**
那里	是	战斗	-	一个	-	很多	如果	一个	男人	跑步	进入	那	傻子	民兵	.

如果有人碰上那群傻瓜，肯定会打起来。

[sæm] [tʊk] [ə; eɪ] ['biːdɪd] ['bʌkskɪn] [paʊtʃ] [ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [nəʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɒktə(r)]

Sam	**took**	**a**	**beaded**	**buckskin**	**pouch**	**and**	**put**	**into**	**it**	**the**	**note**	**to**	**the**	**doctor**
山姆	采取	一个	串珠	鹿皮	小袋	和	放	进入	它	这	笔记	到	这	医生

.

:

.

山姆拿出一个缀满珠子的鹿皮小袋，把给医生的纸条放了进去。

[ðen] [hiː; hi] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [paʊtʃ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [kəʊt] .

Then	**he**	**fastened**	**the**	**pouch**	**around**	**his**	**neck**	**outside**	**his**	**coat**	**.**
然后	他	系紧	这	小袋	大约	他的	脖子	外部	他的	外套	.

然后他把袋子系在脖子上，外套外面。

[hiː; hi] [muːvd] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɒgɪd] , ['slʌgɪʃ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .

He	**moved**	**with**	**a**	**dogged**	**,**	**sluggish**	**precision**	**.**
他	已搬	和	一个	顽强	,	迟缓	精确	.

他动作坚定而缓慢，却又精准无比。

[laɪk] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ðæt] [niːdz] [ɔɪl] .

Like	**a**	**machine**	**that**	**needs**	**oil**	**.**
喜欢	一个	机器	那	需求	油	.

就像机器需要润滑油一样。

[hiː; hi] [lɒst] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɪt(ə)nz] .

He	**lost**	**one**	**of**	**his**	**mittens**	**.**
他	丢失的	一	的	他的	连指手套	.

他丢了一只手套。

[ðə; ði] [raɪt] ['mɪtn] .

The	**right**	**mitten**	**.**
这	正确的	手套	.

右手手套。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['mɪtn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [left] [wʌn] [beə(r)] .

He	**put**	**the**	**other**	**mitten**	**on**	**his**	**right**	**hand**	**,**	**leaving**	**the**	**left**	**one**	**bare**	**.**
他	放	这	其他	手套	在	他的	正确的	手	,	离开	这	左边	一	裸	.

他把另一只手套戴在右手上，左手则光着。

[sæm] - [raɪt] [hænd] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [gʌn] [hænd] .

Sam	**Graybull's**	**right**	**hand**	**was**	**his**	**gun**	**hand**	**.**
山姆	-	正确的	手	曾是	他的	枪	手	.

山姆·格雷布尔的右手是持枪手。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['ɒntə] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] [tuː; tə] [taʊn] .

Out	**of**	**the**	**hills**	**and**	**onto**	**the**	**main**	**road**	**to**	**town**	**.**
出去	的	这	丘陵	和	到	这	主要的	路	到	镇	.

走出山丘，驶上通往城镇的主路。

['deɪlaɪt] [naʊ] .

Daylight	**now**	**.**
日光	现在	.

现在天亮了。

['sliːpi] .
Sleepy .
困 .

困。

['dəʊzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] .
Dozing in the saddle .
打盹 在 这 鞍 .

在马鞍上打瞌睡。

['raɪdɪn] - [ðæt] [hɔːs] [laɪk] [hiː; hi] [əʊnd] [hɪm] .
Ridin ' that horse like he owned him .
骑行 - 那 马 喜欢 他 拥有 他 .

他骑着那匹马，就像那是他的主人一样。

['peɪɪn] - [ɒf] [ðə; ði] ['əʊnli] [det] [hiː; hi] [əud] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] [frend] .
Payin ' off the only debt he owed to his only friend .
支付 - 离开 这 仅有的 债务 他 欠款 到 他的 仅有的 朋友 .

还清了他欠唯一朋友的唯一一笔债。

['jɒndə(r)] [wɒz; wəz] ['biːvə(r)] [krɪk] .
Yonder was Beaver Crick .
远处 曾是 海狸 克里克 .

远处是海狸溪。

[əʊld] [greɪ] [wʊlf] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - ['uːtə] [ðə; ði] [beə(r)] ['wɪlərz] .
Old gray wolf a - comin ' outa the bare willers .
老的 灰色的 狼 一个 - 即将到来 - 出 这 裸 威勒斯 .

老灰狼从光秃秃的柳树丛中走出来。

[wɪð] [ə; eɪ] ['beli] [fʊl] [ɒv; əv] [miːt] , ['hɛdɪn] - [fˈɜː] [ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
With a belly full of meat , headin ' fer a safe place to sleep it off .
和 一个 腹部 满的 的 肉 , 标题 - fer 一个 安全的 地方 到 睡觉 它 离开 .

吃饱了肉，找个安全的地方好好睡一觉。

[sæm] ['nevə(r)] [kɪld] [ə; eɪ] [wʊlf] .
Sam never killed a wolf .
山姆 绝不 被杀 一个 狼 .

山姆从未杀过狼。

[hel] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wʊlf] , ['hɪzself] .
Hell , he was a wolf , hisself .
地狱 , 他 曾是 一个 狼 , 他自己 .

他自己就是一匹狼。

[ə; eɪ] [hiː; hi] - [wʊlf] .
A he - wolf .
一个 他 - 狼 .

一头雄狼。

[ə; eɪ] ['kɪlə(r)] .
A killer .
一个 杀手 .

杀手。

[nəʊ] ['ræbɪt] , [laɪk] [ˌpiːt] [pə'rɑːltə] .
No rabbit , like Pete Peralta .
不 兔子 , 喜欢 皮特 佩拉尔塔 .

没有兔子，就像皮特·佩拉尔塔一样。

[ˌpiːt] , ['waɪnɪn] - ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['bʌstɪd] - .
Pete , whinin ' over a busted laig .
皮特 , 抱怨 - 超过 一个 被捕 - .

皮特，为了一个破损的假肢而抱怨。

['hwʌtɪd] [hiː; hi] [duː; də] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] . - - . - [slʌg] [ɪn] [hɪm] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə]

What'd	**he**	**do**	**if**	**he**	**had**	**a**	**.**	**30**	**-**	**.**	**40**	**slug**	**in**	**him**	**and**	**had**	**to**
什么	他	做	如果	他	有	一个	.	-	-	.	-	蛞蝓	在	他	和	有	到

[gaʊdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒækˌnaɪf] ?

gouge	**it**	**out**	**with**	**a**	**jacknife**	**?**
挖出	它	出去	和	一个	折叠刀	?

如果一颗 0.30-0.40 口径的子弹射入他的体内，他该怎么办？他需要用折叠刀把子弹挖出来。

[sæm] - [hæd; həd] [dʌn] [ðæt] .

Sam	**Graybull**	**had**	**done**	**that**	**.**
山姆	-	有	完毕	那	.

萨姆·格雷布尔做到了。

[wʌts] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - ['jɒndə(r)] ?

What's	**a**	**-**	**comin**	**'**	**yonder**	**?**
是什么	一个	-	即将到来	-	远处	?

那边发生了什么事?

.

Horsebackers	**.**
骑马者	.

骑马者。

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɜː(r)] [mɔː(r)] .

A	**dozen**	**er**	**more**	**.**
一个	打	呃	更多的	.

还有十几个。

['pɒsi] [men] .

Posse	**men**	**.**
民兵	男人	.

民兵。

[taɪm] [fˈɜː] [ə; eɪ] [drɪŋk] .

Time	**fer**	**a**	**drink**	**.**
时间	fer	一个	喝	.

该喝一杯了。

[ə; eɪ] - [ðɪs] [taɪm] .

A	**big'n**	**this**	**time**	**.**
一个	-	这	时间	.

这次更大一些。

[nəʊ] ['nɪb(ə)l] .

No	**nibble**	**.**
不	蚕食	.

不啃咬。

[bɪn] ['hoʊldɪn] - [ɒf] .

Bin	**holdin**	**'**	**off**	**.**
垃圾桶	持有	-	离开	.

宾恩暂缓行动。

[weɪtɪn] - .

Waitin	**'**	**.**
等待	-	.

等待中。

“ [hɪrz] ['lʊkɪn] - [æt; ət] [juː; jʊ] [bɔɪz] !

“ Here's	**lookin**	**'**	**at**	**you**	**boys**	**!**
“ 这里是	在看	-	在	你	男孩们	!

“敬你们，小伙子们！”

” [sæm] - [hɔːs] [vɔɪs] ['kærid] [ə; eɪ][nəʊt][ɒv; əv] ['traɪʌmf] .
” **Sam Graybull's hoarse voice carried a note of triumph .**
” 山姆 - 嘶哑 嗓音 携带 一个 笔记 的 胜利 .

“萨姆·格雷布尔沙哑的声音中带着一丝胜利的喜悦。”

“ [hɪrz] ['lʊkɪn] - [æt; ət][juː; jʊ] [əkrɔst] [gʌn] [saɪts] !
“ **Here's lookin ' at you acrost gun sights !**
“ 这里是 在看 - 在 你 横跨 枪 景点 !

“枪口正对着你呢！”

” [ænd; ənd][hiː; hi][left][ðə; ði]['faɪəri] [stʌf] ['gɜːgl] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
” **And he left the fiery stuff gurgle down his throat .**
” 和 他 左边 这 火热 东西 咕噜声 向下 他的 喉 .

“然后他让那滚烫的液体顺着喉咙咕噜咕噜地流了下去。”

[ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ['bʊlɪt] [hwain] [pɑːst][sæm] - [hed] .
A rifle bullet whined past Sam Graybull's head .
一个 步枪 子弹 抱怨 过去的 山姆 - 头 .

一颗步枪子弹呼啸着从萨姆·格雷布尔的脑袋旁飞过。

[hiː; hi] ['tɔːntɪd] [ðə; ði] ['mɑːksmən] [wɪð] [ə; eɪ] [jel] [ɒv; əv] [dɪ'rɪʒn] [ænd; ənd] , ['tɒsɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði][dʒʌg]
He taunted the marksman with a yell of derision and , tossing aside the jug
他 嘲讽 这 神射手 和 一个 叫喊 的 嘲笑 和 , 抛掷 旁边 这 水壶
,
,
,

他向神枪手发出嘲笑的叫喊，然后把水壶扔到一边。

[dʒɜːk] [hɪz; ɪz]['kɑːbaɪn][ænd; ənd][rəʊd][æt; ət][ə; eɪ][rʌn] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men] .
jerked his carbine and rode at a run straight for the men .
猛地一抖 他的 马枪 和 骑 在 一个 跑步 直的 为了 这 男人 .

他猛地拔出卡宾枪，策马疾驰，朝众人冲去。

[ə; eɪ][heɪl][ɒv; əv] ['bʊlɪt] [met][hɪz; ɪz] [rʌʃ] .
A hail of bullets met his rush .
一个 冰雹 的 子弹 遇见 他的 匆忙 .

一阵枪林弹雨迎面袭来。

[sæm] - [hɔːs] ['sʌməsɔːlt] , [ʃɒt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] .
Sam Graybull's horse somersaulted , shot between the eyes .
山姆 - 马 翻筋斗 , 射击 之间 这 眼睛 .

山姆·格雷布尔的马翻了个跟头，被子弹击中眉心。

[sæm][traɪd][tuː; tə] [kɪk] [hɪz; ɪz] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stɜːrəp] .
Sam tried to kick his feet from the stirrups .
山姆 尝试 到 踢 他的 脚 从 这 马镫 .

山姆试图把脚从马镫上踢开。

[tuː] [leɪt] .
Too late .
也 晚的 .

为时已晚。

[hɔːs] [ænd; ənd][mæn] [kræʃt] [tə'geðə(r)] .
Horse and man crashed together .
马 和 男人 崩溃了 一起 .

马和人撞到了一起。

[ə; eɪ] [dʌl] [peɪn] [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði] ['kɪlərz] [leg] .
A dull pain shot through the killer's leg .
一个 乏味的 疼痛 射击 通过 这 杀手的 腿 .

凶手的腿上突然传来一阵钝痛。

[ðæt] [leg][wɒz; wəz] [pɪnd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ded] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] .

That	leg	was	pinned	under	the	dead	weight	of	the	horse	.
那	腿	曾是	已置顶	在下面	这	死的	重量	的	这	马	.

那条腿被马的重量压住了。

['bʊlɪt] ['spætɪd] [ænd; ənd] [drəʊnd] .

Bullets	spatted	and	droned	.
子弹	争吵	和	无人机	.

子弹噼里啪啦地飞过，发出嗡嗡声。

[sæm] - ['emptid] [hɪz; ɪz]['kɑːbaɪn] .

Sam	Graybull	emptied	his	carbine	.
山姆	-	清空	他的	马枪	.

山姆·格雷布尔清空了卡宾枪里的子弹。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒsi] [felt][ðə; ði] ['sɪərɪŋ] [stɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtˌlɔːz] ['bʊlɪt] .

Two	of	the	posse	felt	the	searing	sting	of	the	outlaw's	bullets	.
二	的	这	民兵	毛毡	这	灼烧	蜇	的	这	亡命之徒	子弹	.

两名民兵被歹徒的子弹击中，感到一阵灼痛。

[sæm] ['pʊld] [hɪz; ɪz][sɪks] - [gʌn] — [ðə; ði] . - [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] ['dedli] [təʊl][ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf] .

Sam	pulled	his	six	-	gun	—	the	.	45	that	had	taken	deadly	toll	of	human	life	.
山姆	拉	他的	六	-	枪	—	这	.	-	那	有	已采取	致命	收费	的	人类	生活	.

山姆拔出了他的六发左轮手枪——那把.45口径的手枪曾造成过无数人丧命。

[hɪz; ɪz] [θʌm] [fænd] [ðə; ði] ['hæmə(r)] .

His	thumb	fanned	the	hammer	.
他的	拇指	扇形	这	锤	.

他用拇指扇动锤子。

“ [kʌm] [æn; ən] - [gɪt][ˌaɪ 'tiː] !

“	Come	an	'	git	it	!
“	来	一个	-	git	它	!

“来拿吧！”

[kʌm] [ɒn] , [juː; jʊ] [red] [neks] !

Come	on	,	you	red	necks	!
来	在	,	你	红色的	脖子	!

来吧，你们这些乡巴佬！

” [blæk] [lɪps] [b'eəd] [frɒm; frəm][tə'bækəʊ] [steɪnd] [tiːθ] .

”	Black	lips	bared	from	tobacco	stained	teeth	.
”	黑色的	嘴唇	裸露	从	烟草	染色	牙齿	.

“露出被烟草染黑的牙齿，露出黝黑的嘴唇。”

[slɪt] [aɪz] ['swəʊlən]['ɔːlməʊst] [ʃʌt] .

Slit	eyes	swollen	almost	shut	.
缝隙	眼睛	肿	几乎	关闭	.

双眼肿胀，几乎睁不开。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [gʌts] .

It	took	guts	.
它	采取	内脏	.

这需要勇气。

['sʌmθɪŋ] [waɪt] [hɒt] [stæbd] [sæm] - [tʃest] .

Something	white	hot	stabbed	Sam	Graybull's	chest	.
某物	白色的	热的	刺伤	山姆	-	胸部	.

有什么灼热的东西刺进了萨姆·格雷布尔的胸膛。

[hiː; hi] ['hɑːdli] [felt][ˌaɪ 'tiː] .

He	hardly	felt	it	.
他	几乎	毛毡	它	.

他几乎没感觉到。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [flæt] [spæt] [ɒv; əv] ['raɪflz] [ɪn] [ðə; ði] [dɔ:n] , ['saʊndɪd] [ðə; ði] ['mɜ:θləs] [lɑ:f] [ɒv; əv] [sæm]
Above **the** **flat** **spat** **of** **rifles** **in** **the** **dawn** **,** **sounded** **the** **mirthless** **laugh** **of** **Sam**
多于 这 平坦的 争吵 的 步枪 在 这 黎明 , 听起来 这 无趣 笑 的 山姆
-
Graybull **.**
-

黎明时分，步枪齐齐扫过，上方传来萨姆·格雷布尔毫无笑意的笑声。

[ə; eɪ] [lɑ:f] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] [deθ] ['ræt(ə)l] .
A **laugh** **that** **sounded** **like** **the** **death** **rattle** **.**
一个 笑 那 听起来 喜欢 这 死亡 嘎嘎作响 .

那笑声听起来像是临终前的喘息。

[tʌmɪŋ] [ðə; ði] ['hæmə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['empti] [gʌn] .
Tumbing **the** **hammer** **of** **an** **empty** **gun** **.**
翻滚 这 锤 的 一个 空的 枪 .

转动空枪的击锤。

[ðen] [ðə; ði] ['wɪəri] [hed] [drɒpt] [bæk] ['ɪntu:] [ðə; ði] [snəʊ] .
Then **the** **weary** **head** **dropped** **back** **into** **the** **snow** **.**
然后 这 厌倦 头 掉落 后退 进入 这 雪 .

然后，疲惫的头颅又垂落回雪地里。

[sæm] - , ['kɪlə(r)] , [wɒz; wəz] [ded] .
Sam **Graybull** **,** **killer** **,** **was** **dead** **.**
山姆 - , 杀手 , 曾是 死的 .

凶手萨姆·格雷布尔已经死了。

[ðə; ði] [lɑ:st] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪski] ['gɜ:g(ə)ld] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'kɔ:kt] [dʒʌg] ['ɪntu:] [ðə; ði] [treɪl] .
The **last** **of** **the** **whisky** **gurgled** **out** **of** **the** **uncorked** **jug** **into** **the** **trail** **.**
这 最后的 的 这 威士忌酒 咕噜咕噜 出去 的 这 开瓶 水壶 进入 这 踪迹 .

最后剩下的威士忌从没塞塞的酒壶里汩汩流出，滴落在小路上。

“ [hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɒt] [drʌŋk] , [blaɪnd] [drʌŋk] , [ænd; ənd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [weɪ] . ”
“ **He** **must** **have** **got** **drunk** **,** **blind** **drunk** **,** **and** **lost** **his** **way** **.** **”**
“ 他 必须 有 得到 醉 , 瞎的 醉 , 和 丢失的 他的 方式 . ”

“他一定是喝醉了，醉得不省人事，然后迷路了。”

“ [ðə; ði] ['ʃerɪf] ['pʊld] [ðə; ði] [ded] ['aʊtlɔ:] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔ:s] .
“ **The** **sheriff** **pulled** **the** **dead** **outlaw** **clear** **of** **the** **horse** **.**
“ 这 警长 拉 这 死的 取缔 清除 的 这 马 .

“警长把死去的歹徒从马背上拖了下来。”

['grɪmli] [traɪ'ʌmfənt] , [ðə; ði] ['grɪzld] [əʊld] ['ɒfɪsə(r)] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪlə(r)] .
Grimly **triumphant** **,** **the** **grizzled** **old** **officer** **examined** **the** **body** **of** **the** **killer** **.**
阴沉地 凯 , 这 斑白 老的 官 检查 这 身体 的 这 杀手 .

这位饱经风霜的老警官神情冷峻而又胜利地检查了凶手的尸体。

[ðen] [hi:; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [paʊtʃ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [nəʊt] .
Then **he** **opened** **the** **pouch** **and** **found** **the** **note** **.**
然后 他 打开 这 小袋 和 成立 这 笔记 .

然后他打开袋子，发现了那张纸条。

[æz; əz] [hi:; hi] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] , [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [ɒv; əv] [ðæt] ['wɪntə(r)] ['mɔ:nɪŋ] ,
As **he** **read** **it** **,** **there** **in** **the** **sunrise** **of** **that** **winter** **morning** **,**
作为 他 读 它 , 那里 在 这 日出 的 那 冬天 早晨 ,

当他读到它时，正值那个冬日清晨的日出之中，

[ðə; ði] [wɔ:m] [gləʊ] [ɒv; əv] ['vɪktəri] [tʃɪld] .
the **warm** **glow** **of** **victory** **chilled** **.**
这 温暖的 辉光 的 胜利 冷藏 .

胜利的喜悦瞬间冷却。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] ['kærid] [ə; eɪ][smɔːl] [blæk] [bæg] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʌn] .

He	**turned**	**to**	**a**	**man**	**who**	**carried**	**a**	**small**	**black**	**bag**	**instead**	**of**	**a**	**gun**	**.**
他	转向	到	一个	男人	WHO	携带	一个	小的	黑色的	包	反而	的	一个	枪	.

他转向一个男人，那人手里拿着的不是枪，而是一个黑色小包。

“ [ðɪs] [ɪz][f'ɜː][juː; jʊ] , [dɒk] .

“	**This**	**is**	**fer**	**you**	**,**	**Doc**	**.**
“	这	是	fer	你	,	医生	.

“这是给你的，医生。”

[jʊr; jər] ['wɒntɪd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

You're	**wanted**	**down**	**on**	**the**	**river**	**.**
你是	通缉	向下	在	这	河	.

河边有人要抓你。

” [hiː; hi]['hændɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði][nəʊt] .

”	**He**	**handed**	**over**	**the**	**note**	**.**
”	他	递交	超过	这	笔记	.

他把纸条递了过去。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][men] .

Then	**he**	**turned**	**to**	**his**	**men**	**.**
然后	他	转向	到	他的	男人	.

然后他转向他的部下。

“ ['hænd(ə)l][sæm] ['iːzi] , [bɔɪz] .

“	**Handle**	**Sam**	**easy**	**,**	**boys**	**.**
“	处理	山姆	简单的	,	男孩们	.

“孩子们，小心点，别惹山姆。”

[hiː; hi] [kʌm] [bæk] [ə; eɪ] - ['pɜːpəs] , [tuː; tə][duː; də][ðə; ði]['əʊnli] ['diːsnt] [θɪŋ] [hiː; hi]['evə(r)] [dʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz][laɪf] .

He	**come**	**back**	**a**	**-**	**purpose**	**,**	**to**	**do**	**the**	**only**	**decent**	**thing**	**he**	**ever**	**done**	**in**	**his**	**life**	**.**
他	来	后退	一个	-	目的	,	到	做	这	仅有的	体面的	事物	他	曾经	完毕	在	他的	生活	.

他回来是有目的的，那就是去做他一生中唯一做过的体面事。

[ˌpiːt] [pə'rɑːltəz] [waɪf][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['beɪbi] .

Pete	**Peralta's**	**wife**	**is**	**about**	**to**	**have**	**a**	**baby**	**.**
皮特	佩拉尔塔的	妻子	是	关于	到	有	一个	婴儿	.

皮特·佩拉尔塔的妻子即将分娩。

[sæm] - [kʌm] [tuː; tə] [fetʃ] [dɒk] .

Sam	**Graybull**	**come**	**to**	**fetch**	**Doc**	**.**
山姆	-	来	到	拿来	医生	.

山姆·格雷布尔来接医生。

['hænd(ə)l] - [ɪm] ['iːzi] .

Handle	**'**	**im**	**easy**	**.**
处理	-	我是	简单的	.

轻松应对。

” [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ænd; ənd][dɒk] [stiːl] [rəʊd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][treɪl][tə'geðə(r)] .

”	**The**	**sheriff**	**and**	**Doc**	**Steele**	**rode**	**along**	**the**	**trail**	**together**	**.**
”	这	警长	和	医生	斯蒂尔	骑	沿着	这	踪迹	一起	.

“警长和斯蒂尔医生一起沿着小路骑马。

[dɒk] [riːd] [ə'laʊd][ðə; ði]['pəʊstskrɪpt][tuː; tə] [ˌpiːt] [pə'rɑːltəz] [nəʊt] .

Doc	**read**	**aloud**	**the**	**postscript**	**to**	**Pete**	**Peralta's**	**note**	**.**
医生	读	大声	这	后记	到	皮特	佩拉尔塔的	笔记	.

医生大声朗读了皮特·佩拉尔塔笔记的附言。

“ [ðə; ði][bæŋk] ['mʌni] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [sæk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [heɪ] [æt; ət][maɪ]['kæbɪn] .

“	The	bank	money	is	in	a	sack	under	the	hay	at	my	cabin	.
”	这	银行	钱	是	在	一个	解雇	在下面	这	干草	在	我的	舱	.

“银行的钱放在我小屋干草堆下的一个袋子里。”

[wɒt] ['baʊnti] [ðeə(r)][ɪz][ɒn][maɪ][haɪd] [gəʊz][tuː; tə] [ˌpiːt] [pə'rɑːltə] .

What	bounty	there	is	on	my	hide	goes	to	Pete	Peralta	.
什么	赏金	那里	是	在	我的	隐藏	去	到	皮特	佩拉尔塔	.

我身上所有的赏金都归皮特·佩拉尔塔所有。

[ɪf] [ðə; ði] [kɪdz] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [neɪm] [hɪm] - .

If	the	kid's	a	boy	,	name	him	Graybull	.
如果	这	孩子们	一个	男生	,	姓名	他	-	.

如果孩子是男孩，就给他取名叫格雷布尔。

[juːz][ðə; ði] ['baʊnti] ['mʌni] [tuː; tə]['edʒukeɪt][hɪm] .

Use	the	bounty	money	to	educate	him	.
使用	这	赏金	钱	到	教育	他	.

用赏金来教育他。

[səʊ] [lɒŋ]

So	long
所以	长的

这么久

” — [sæm] - .

”	—	SAM	GRAYBULL	.
”	—	萨姆	-	.

——萨姆·格雷布尔。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [dɒk] [stiːl] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [ə; eɪ] [bɔɪ] [nemd] -

And	so	it	was	that	Doc	Steele	brought	into	the	world	a	boy	named	Graybull
和	所以	它	曾是	那	医生	斯蒂尔	带来	进入	这	世界	一个	男生	命名	-

[pə'rɑːltə] .

Peralta	.
佩拉尔塔	.

就这样，斯蒂尔医生生下了一个名叫格雷布尔·佩拉尔塔的男孩。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . [iː] . [ef] . [wɪl] [rɪ'membə(r)][hɪm][æz; əz] ['kæptɪn] - [pə'rɑːltə] ,

Some	of	the	A	.	E	.	F	.	will	remember	him	as	Captain	Graybull	Peralta	,
一些	的	这	一个	.	E	.	F	.	将要	记住	他	作为	队长	-	佩拉尔塔	,

一些美国远征军成员会记得他，他是格雷布尔·佩拉尔塔上尉。

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['tʃæplɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] — ['ti 'eɪtʃ][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [meɪd] [ʌp][ɒv; əv][men][frɒm; frəm][ðə; ði][kaʊ]

the	fighting	chaplain	of	the	—	th	Division	,	made	up	of	men	from	the	cow
这	斗争	牧师	的	这	—	th	分配	,	制成	向上	的	男人	从	这	奶牛

['kʌntri] .

country	.
国家	.

第——师的随军牧师，该师由来自牧牛区的士兵组成。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ɑːrˌgɑːn] .

He	was	killed	in	action	in	the	Argonne	.
他	曾是	被杀	在	行动	在	这	阿贡	.

他在阿尔贡森林战役中阵亡。

[ɪn][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blaʊz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [drɪld] , [blʌd] [səʊkt] ['baɪb(ə)l] .

In	the	pocket	of	his	blouse	was	a	bullet	drilled	,	blood	soaked	Bible	.
在	这	口袋	的	他的	女式衬衫	曾是	一个	子弹	钻孔	,	血	浸泡过	圣经	.

他的衬衫口袋里装着一本被子弹击穿、浸透鲜血的圣经。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz][ə; eɪ][bəʊn] ['hændld] [sɪks] - [gʌn] [wɪð] [sɪks] ['nɒtʃɪz] [faɪld][ɒn][ɪts][eɪdʒ]

In	his	hand	was	a	bone	handled	six	-	gun	with	six	notches	filed	on	its	age
在	他的	手	曾是	一个	骨	处理	六	-	枪	和	六	缺口	已提交	在	它是	年龄

['jeləʊd] ['hænd(ə)l] .

yellowed	handle	.
泛黄	处理	.

他手里拿着一把骨柄六响手枪，泛黄的枪柄上锉出了六个凹槽。

['meɪdʒə(r)] [stiːl] , [huː] [faʊnd] [hɪm] , ['dʒentli] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['empti] [gʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded]

Major	Steele	,	who	found	him	,	gently	removed	the	empty	gun	from	the	dead
主要的	斯蒂尔	,	WHO	成立	他	,	轻轻地	已移除	这	空的	枪	从	这	死的

['kæptɪnz] [hænd] .

captain's	hand	.
船长的	手	.

发现他的斯蒂尔少校轻轻地从死去的上尉手中取下了空枪。

[hiː; hi] [lʊkt] [wɪð] ['meməri] ['mɪstɪd] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['pɑːsn] .

He	looked	with	memory	misted	eyes	at	the	face	of	the	fighting	parson	.
他	看起来	和	记忆	雾蒙蒙的	眼睛	在	这	脸	的	这	斗争	牧师	.

他带着回忆的迷离眼神，凝视着那位正在战斗的牧师的脸。

[ðə; ði] [b'eəd] [lɪps] , [ðə; ði]['swəʊlən] , [slɪt] [aɪz] .

The	bared	lips	,	the	swollen	,	slitted	eyes	.
这	裸露	嘴唇	,	这	肿	,	开缝	眼睛	.

裸露的嘴唇，肿胀、眯缝的眼睛。

“ ['hænd(ə)l][hɪm]['dʒentli] , [men] , ” [hiː; hi][təʊld][ðə; ði] ['stretʃə(r)] ['beərəz] .

“	Handle	him	gently	,	men	,	”	he	told	the	stretcher	bearers	.
“	处理	他	轻轻地	,	男人	,	”	他	讲述	这	担架	持有者	.

“伙计们，轻点抬他，”他告诉担架员。

“ ['dʒentli] , [æz; əz][wiː; wi] ['hændld] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

“	Gently	,	as	we	handled	his	father	twenty	years	ago	.
“	轻轻地	,	作为	我们	处理	他的	父亲	二十	年	前	.

“像我们二十年前对待他父亲那样温柔地对待他。”

[meɪ] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][sæm] - [faɪnd][fæt] [miːt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [hɪlz] !

May	the	son	of	Sam	Graybull	find	fat	meat	in	the	Shadow	Hills	!
可能	这	儿子	的	山姆	-	寻找	胖的	肉	在	这	阴影	丘陵	!

愿山姆·格雷布尔之子在阴影山找到肥美的肉！

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['bɪzi] , [ðəʊz] ['stretʃə(r)] ['beərəz] ,

”	And	they	were	too	busy	,	those	stretcher	bearers	,
”	和	他们	是	也	忙碌的	,	那些	担架	持有者	,

“那些担架员太忙了，

[tuː; tə]['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði][kwɪə(r)] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [heəd] ['sɜːdʒən] .

to	wonder	at	the	queer	words	of	the	white	haired	surgeon	.
到	想知道	在	这	酷儿	字	的	这	白色的	头发	外科医生	.

不禁对这位白发外科医生的古怪言辞感到疑惑。

[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['stɔːri] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði][nəʊ'vembə(r)] - , - ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)]

Transcriber's	Note	:	This	story	appeared	in	the	November	15	,	1928	issue	of	Adventure
转录员的	笔记	:	这	故事	出现	在	这	十一月	-	,	-	问题	的	冒险

[ˌmægə'ziːn] .

magazine	.
杂志	.

转录者注：这个故事刊登于 1928 年 11 月 15 日的《冒险》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神